

R8.7

川崎市避難所運営マニュアル

様式集

令和8年7月

川崎市危機管理本部

はじめに

- 本書は、避難所運営マニュアル地震災害対策編（標準例）とともに、避難所を運営するための様式をまとめたものです。
- 本書は、市職員だけでなく、避難所となる施設の管理者、町内会・自治会、自主防災組織の役員なども含め、避難所運営会議や訓練の場などを活用し、情報共有を図ってください。
- 本書は、**避難所運営マニュアル地震災害対策編（標準例）**、**避難所運営会議及び各運営班の業務（標準例）**、**資料集**とセットでお使いください。

様式集 目次

1 避難所運営会議の運営など

【様式 1】 避難所運営会議名簿

【様式 2】 避難者受入スペース

【様式 3】 鍵貸与保管台帳

【様式 4】 関係機関連絡先一覧

【様式 5-1】 備蓄物資一覧

【様式 5-2】 備蓄倉庫点検表

2 避難所の安全点検

【様式 6】 避難所確認票

【様式 7】 設備確認票

3 受付、総合窓口、名簿

【様式 8-1】 被災世帯受付簿（開設時用） 避難所内避難者用

【様式 8-2】 被災世帯受付簿（開設時用） 避難所外避難者用

【様式 9-1】 被災世帯登録票

【様式 9-2】 避難者登録カード

◆英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、韓国語、タガログ語、
ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語、
タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

【様式 9-3】 受付シート

◆英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、
スペイン語、タガログ語、ロシア語

【様式 9-4】 指差しボード

◆英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、タガログ語
◆ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語
◆タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

- 【様式 10】被災世帯名簿一覧
- 【様式 11】避難者名簿（公開用）
- 【様式 12】避難者のチーム分け表
- 【様式 13-1】避難所入所ペット届出用紙（飼い主届出用）
避難所へのペットの入所にあたって
- 【様式 13-2】避難所入所ペット整理簿（避難所記録用）
- 【様式 13-3】ペット入所状況・必要物資報告
- 【様式 14】退所届
- 【様式 15】受付メモ
- 【様式 16】避難所運営日誌
- 【様式 17】個別引き継ぎ事項
- 【様式 18】落とし物リスト
- 【様式 19】支援受け入れ一覧表
- 【様式 20】取材・調査受付票
避難所内で取材・調査をされる方へ

4 区本部等との連絡

（１）定期的な連絡

- 【様式 21】避難所状況報告書（初動期）
- 【様式 22】避難所状況報告書（第 報）

（２）食料・物資

- 【様式 23】物資依頼票
- 【様式 24】食料依頼票
- 【様式 25】食料・物資受入及び配布管理簿

（３）人材

- 【様式 26】職員等派遣依頼書
- 【様式 27】ボランティア受付票

5 その他

- 【様式 28】避難所衛生状況報告書

避難所運営会議名簿

避難所名 _____

_____ 年 _____ 月 _____ 日現在

役職等	氏 名	
委 員 長		
副委員長		
委 員		
P T A		
施設管理者		
市職員		

※委員欄は、運営班に属さない方を記入

※運営班は裏面に記入

【様式 1】

（運営班） 班長に◎、副班長に○を記入する

班 名	氏 名	
総務班		
情報広報班		
保健救護班		
環境衛生班		
食料班		
施設物資班		
その他		

【様式 2】

避難者受入スペース

年 月 日現在

避難所名		避難所		
番号	部屋などの名称	階数	受け入れ 可能人数	備 考 (用途など)
1	体育館			避難生活場所
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

*本部の設置場所、男女別の更衣室、授乳室、要配慮者、傷病者などに対応するため、体育館以外の場所も含めて、受け入れ候補施設を検討する。

*体育館など広いスペースについては、区割り（物資置場、受付、チームの割振りなど）も検討しておく。

【様式 3】

鍵貸与保管台帳

年 月 日現在

避難所名	避難所				
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫
氏名	住所			電話	
役職（自主防災組織名）	貸与年月日		種類		
	年 月 日		正門	体育館	備蓄倉庫

【様式 4】

関係機関連絡先一覧

避難所名：_____

1 避難所周辺の施設

病院 (医療機関)		TEL		FAX	
		TEL		FAX	
		TEL		FAX	
消防署・出張所		TEL		FAX	
		TEL		FAX	
警察署		TEL		FAX	
電気		TEL		FAX	
ガス		TEL		FAX	
上下水道		TEL		FAX	

2 区本部の連絡先

名 称	区本部				
住 所	区				
連絡先	TEL	— —	FAX	— —	

備蓄物資一覧（共通）

番号	品目	数量		備 考（有効期限等）
1	アルファ化米（ご飯 1箱50食）個食用	箱	個	
2	アルファ化米（おかゆ 1箱50食）	箱	個	
3	簡易食糧（クッキー 1箱100食）	箱	個	
4	飲料水（500ml）	箱	本	
5	粉ミルク（キューブタイプ）	箱	本	
6	粉ミルク（アレルギー対応）	箱	本	
7	毛布	箱	枚	
8	紙おむつ（乳幼児用）	箱	枚	
9	紙おむつ（大人用）	箱	枚	
10	生理用品	箱	枚	
11	哺乳瓶	箱	個	
12	トイレットペーパー	箱	巻	
13	シャベル		本	
14	つるはし		本	
15	掛矢（両口ハンマー）		本	
16	脚立		台	
17	防水シート（ブルーシート）		枚	
18	ロープ		本	
19	トランジスタメガホン		本	
20	発電機		台	
21	投光器		基	
22	コードリール		台	
23	折畳式リヤカー		台	
24	斧（手斧）		本	
25	炊事器具セット若しくは鍋又は釜+コンロのセット		セット	
26	バール		個	
27	カセットコンロ（ボンベ3本付属）		個	
28	ガソリン携行缶（10ℓ容器）		個	
29	非常用ガソリン缶詰（1ℓ入り）		個	
30	組立式仮設トイレ		基	
31	簡易トイレ（ボックストイレ）		個	
32	携帯トイレ（汚物処理袋）	箱	枚	
33	携行型多機能ライト（ランタン）		基	
34	プライベートルーム		基	
35	エアマット		枚	
36	消火ホースキット		基	

※資器材については、避難所運営会議や各種防災訓練などの機会を通じ、動作確認等を実施する。

備蓄物資一覧（その他）

[illegible]

【様式5－2】

備蓄倉庫点検表(通常時点検)

避難所名：_____

倉庫形状 ☐ 単独設置
 ☐ 学校施設内(空き教室・その他倉庫等)

点検日 年 月 日

点検項目					詳細・備考
外壁	破損	☐ 無し	☐ 有り		
	落書き	☐ 無し	☐ 有り		
扉	開閉	☐ 可	☐ 不可		
	施錠	☐ 可	☐ 不可		
内部	雨漏り	☐ 無し	☐ 有り		
電気	庫内灯	☐ 点灯	☐ 点灯せず	☐ 無し	
	人感式ライト	☐ 点灯	☐ 点灯せず		
	コンセント	☐ 可	☐ 不可	☐ 無し	

点検者 _____

【様式6】

避難所確認票

避難所名 _____

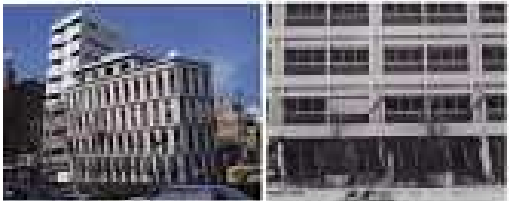
_____年____月____日現在

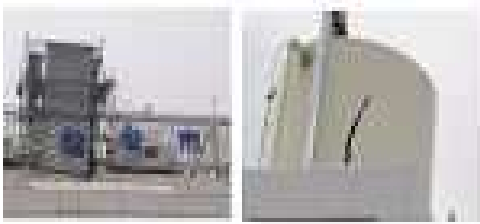
判定 ○=可、×=不可

区 分		確認・点検項目	判 定
体 育 館		1 窓ガラスの破損・飛散はないか	
		2 天井の落下・床面の陥没・壁の剥離はないか	
		3 出入口の扉の状況（開閉）はどうか	
		4 設備、備品の状況はどうか	
校 舎	教 室	1 窓ガラスの破損・飛散はないか	
		2 天井の落下・床面の陥没・壁の剥離はないか	
		3 出入口の扉の状況（開閉）はどうか	
		4 什器・備品の転倒・落下はないか	
		5 使用できる教室はどのくらいあるか（ 室）	
	廊 下	1 防火扉は閉鎖していないか	
		2 渡り廊下は使用できるか	
3 非常口・非常階段は使用できるか			
校 庭		1 地割れはないか	
		2 液状化はないか	
		3 陥没はないか	
		4 隆起はないか	
防災施設・資器材	プールの	1 プール本体の亀裂はないか（漏水の有無）	
		2 プール周辺の亀裂はないか	
		3 給排水管の破裂はないか	
	備蓄倉庫（校庭）	1 倉庫の外観・内側の変形等異常はないか	
		2 扉の開閉及び施錠は可能か	
		3 収納されている資器材は使用できるか	
	備蓄倉庫（校内）	1 備蓄倉庫内に異常はないか（天井・壁・床面等）	
		2 備蓄倉庫は使用可能か	
備 考		※周辺状況など	

参 考

「大規模地震発生直後における施設管理者等による建物の緊急点検に係る指針（内閣府）」より引用

項 目	内 容	被害例
構造体の傾き	建物全体、又は一部が崩壊している。 もしくは、1層、又は2層以上の階層がつぶれている。 *使用不可	
	建物の基礎が崩壊している。又は、上部構造体と基礎がずれている。 *使用不可	
	建物全体、又は一部が傾斜しているのがわかる。 *使用不可	
柱・梁の損傷	鉄筋が曲がり内部コンクリートも崩れ落ちている構造柱・構造梁が1本以上ある。又は、窓や出入り口付近でサッシが曲がり床が沈下している箇所が1箇所以上ある。 *使用不可	
	大きなひび割れ（裂け目が2mm以上又は深いひび割れ等）が多数あり表面のコンクリートも落ちているが、鉄筋は曲がっておらず、内部のコンクリートも落ちていない構造柱・構造梁が、全体の10%以上ある。 *使用不可	
壁の損傷	鉄筋が曲がり内部コンクリートも崩れ落ちている耐力壁が1面以上ある。 又は、窓や出入り口付近サッシが曲がり床が沈下している箇所が1箇所以上ある。 *使用不可	

	鉄筋は曲がっていないが、壁の向こう側が透けて見える耐力壁が 10% 以上ある。 *使用不可	
落下物	窓枠・ガラスに歪みやひび割れがあり、落下の危険性がある。 *落下しそうな場所を避けて建物の使用は可能	
	モルタルやタイル等にひび割れや剥離等がみられ、落下の危険性がある。 *落下しそうな場所を避けて建物の使用は可能	
	看板・機器（タンクやクーラー用の屋外機器など）が傾斜している。 *落下しそうな場所を避けて建物の使用は可能	
	屋外階段が傾斜、破損している。 *屋外階段周辺を避けて、建物の使用は可能	
	天井面に歪みや隙間、破損等が見られる。 又は、壁際と天井の隙間（余裕）や接合部が平常時と比べて移動・破損している。 *該当するものがある部屋は、使用不可	

【様式 7】 設 備 確 認 票

避難所名 _____

年 月 日現在

設備	確認・点検	使えない場合の対処
ガス	☐ ガス臭くないか ☐ ガス器具に損傷はないか	☐ 窓を開け、ガス栓を閉める ☐ ガス、電気、火は使用しない
電気 ガス漏れがない場合のみ	☐ 電灯はつくか ☐ 電気器具から異音・異臭はしないか、水に浸かった形跡はないか	☐ 発電機や照明機器などを設置する ☐ 異常のある電気器具は使用しない
水道	☐ 水は流れるか ☐ にごりや異臭はないか ☐ 漏水していないか	☐ 飲料水の備蓄はあるか ☐ 井戸やプールなど生活用水として利用できる水はないか
通信	☐ 通話できるか ☐ FAXが使えるか ☐ メールは使えるか ☐ インターネットはつながるか ☐ 防災行政無線は使えるか	☐ 他の伝達手段(携帯電話など)を確認する
放送	☐ 放送設備や無線は使えるか	☐ 拡声器・メガホンなどを利用する
トイレ	☐ まずはすべてのトイレを「使用禁止」とする ☐ 室内は安全か(落下物など危険はないか) ☐ 便器は使用可能か(破損はないか) ☐ 水(上水)は出るか ☐ 下水は流れるか ＊下水が流れる場合でも、施設内の排水管や下水管等が破損している場合もあるため、状況把握ができるまで水の使用は禁止し、携帯トイレを使用する	☐ 室内が安全で、便器が破損していない場合は、トイレを使用可とするが、下水の使用が可能であるとの状況が確認できるまでは、携帯トイレ(汚物処理袋)を使用する ☐ 室内が安全でなく、便器が破損しているような場合は、トイレは使用禁止とし、災害用のトイレを設置する

被災世帯受付簿（開設時用）

【様式8－1】

避難所名：

避難所（避難所内避難者用）

No.

No	氏 名 (世帯代表者)	住 所 (丁目までの記載)	避難者数	要援護者等 (避難者内数)	要援護者の心身状況等	ペット 同行	情報公開
					要援護者氏名		
記入 例	川崎 太郎	〇〇区××丁目	4	1	・ 下肢障害●級（車椅子） ・ 透析（週3回）	○	☒ 公 開 ☐ 非公開
					川崎 花子		
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
							☐ 公 開 ☐ 非公開
合 計							

- * 本受付簿は、発災直後の避難者数が多い場合に、人数及び要援護者数などを把握するために記入するものです。
- * 「要援護者」とは、要介護度3～5、身体障害者手帳1～4級（4級は身体不自由を除く）、知的障害程度中度～最重度、精神障害等級1～2級の方などをいいます。
- * 「情報公開」は、安否確認の問い合わせに対応するため、住所、氏名を公開してよいか確認するものです。
- * 避難生活が必要な場合は、落ち着いた段階（2～3日後）で「被災世帯登録票」を別途記入してもらいます。

【様式8-2】

避難所名：

避難所（避難所外避難者用）

No.

No	氏 名 (世帯代表者)	住 所 (丁目までの記載)	避難者数	要援護者等 (避難者内数)	要援護者の心身状況等	避難先	備 考
					要援護者氏名		
記入例	川崎 太郎	〇〇区××丁目	4	1	・ 下肢障害●級（車椅子） ・ 透析（週 3 回）	■ 自宅 □ 自宅外 （ ）	家庭内備蓄がなく、購入もできない。
					川崎 花子		
合 計							

*本受付簿は、発災直後の避難者数が多い場合に、人数及び要援護者数などを把握するために記入するものです。

* 「要援護者」とは、要介護度3～5、身体障害者手帳1～4級（4級は身体不自由を除く）、知的障害程度中度～最重度、精神障害等級1～2級の方などをいいます。

*長期的な支援が必要になった場合は、「被災世帯登録票」を別途記入してもらいます。

被災世帯登録票

No. _____

被災世帯調べ

記載日時：_____年____月____日 ____時____分

※ 必要事項を記入するか、該当箇所の□に“チェック (✓)”又は“○”をつけてください。

自宅の被災状況	建 物：□全壊 □半壊 □一部破損 □全焼 □半焼 □床上浸水 □被害なし ライフライン：□断水 □停電 □ガス停止 □その他（ _____ ）
自宅住所	〒 _____ 区 _____
電話番号	(固定電話) _____ (携帯電話) _____
避難場所	□避難所 _____ □避難所外 _____ 避難所名 _____ 避難所 _____ □自宅 □その他（ _____ ）

世帯の状況（同居中の世帯全員の現況を記入してください。）

No.	(ふりがな) 氏 名	続柄	※ 性別	生年月日	年齢	その他の状況 (同行の有無（旅行で不在等）負傷、疾病の状況、 障害等級、アレルギーの有無等の詳細を記入)
1	(_____)	世帯主		大正・昭和・平成・西暦 年 月 日		
	安否確認への対応	□ 公開に同意する（公開） □ 公開に同意しない（非公開）				
2	(_____)			大正・昭和・平成・西暦 年 月 日		
	安否確認への対応	□ 公開に同意する（公開） □ 公開に同意しない（非公開）				
3	(_____)			大正・昭和・平成・西暦 年 月 日		
	安否確認への対応	□ 公開に同意する（公開） □ 公開に同意しない（非公開）				
4	(_____)			大正・昭和・平成・西暦 年 月 日		
	安否確認への対応	□ 公開に同意する（公開） □ 公開に同意しない（非公開）				
5	(_____)			大正・昭和・平成・西暦 年 月 日		
	安否確認への対応	□ 公開に同意する（公開） □ 公開に同意しない（非公開）				
ペットの状況		□ 有 →「避難所入所ペット届出用紙」（様式 13-1）の記入へ □ 無				
運営に協力できること（特技、資格など）		該当者 No. _____				

- ・本情報は、食料や物資の配給、健康管理などの支援を行うため、避難所運営のために必要最低限の範囲で共有します。また、被災者支援のために作成する「被災者台帳」にも利用します。
- ・安否の問合せがあった場合に、氏名及び住所（●●区▲▲丁目まで）を公開（掲示等を含む）してよいかわず記入してください。
- ・災害時要援護者避難支援登録制度に登録している方は、No を○で囲ってください。
- ・※「性別」欄：記載は任意です。答えたくない場合は記入不要です。

内容確認欄（避難所の市職員、又は自主防災組織の責任者等が確認）

確認者（署名又は押印）_____

自由メモ

Evacuee Registration Card

[Name of the person filling in this form]

英語

1 Evacuee Register

避難者の登録

	Name 氏名	Sex 性別	Date of birth 生年月日	Telephone number 電話番号	Email address メールアドレス	Evacuation Location 避難場所
1	Household representative 世帯代表者					☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Other その他 []
2						☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Others その他 []
3						☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Others その他 []
4						☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Others その他 []
5						☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Others その他 []

Address

住所

〒

Foreign Nationals 外国籍の方

	Nationality 国籍	Passport Number or Resident Card Number パスポート番号 または 在留カード番号	Do you understand Japanese? 日本語がわかりますか?
1			☐ Yes はい ☐ No いいえ [Languages you can speak 話せる言葉]
2			☐ Yes はい ☐ No いいえ [Languages you can speak 話せる言葉]
3			☐ Yes はい ☐ No いいえ [Languages you can speak 話せる言葉]
4			☐ Yes はい ☐ No いいえ [Languages you can speak 話せる言葉]
5			☐ Yes はい ☐ No いいえ [Languages you can speak 話せる言葉]

Travelers 旅行者の場合

Place of Stay

滞在先

Home Address

自宅住所

2 Reason for evacuation

避難する理由

Home (Building) 自宅 (建物)	☐ Not damaged 被害なし	☐ Damaged 被害あり	☐ Completely destroyed 全壊	☐ Somewhat destroyed 半壊	☐ I don't know わからない	
Utilities ライフライン	☐ Not damaged 被害なし	☐ Damaged 被害あり	☐ Water 水道	☐ Electricity 電気	☐ Gas ガス	☐ I don't know わからない
Other その他	[]					

3 Use of personal information

個人情報の使用

Information given by you such as your name, spoken languages, health conditions and dietary restrictions will be used for support and confirmation of your safety at the evacuation shelter. Please check in the box below if you agree to the use of your personal information.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Support in the evacuation shelter 避難所での支援	☐ Agree 同意する	☐ Disagree 同意しない
Contact local governments in Japan 在住する自治体への連絡	☐ Agree 同意する	☐ Disagree 同意しない
Reply to safety confirmation inquiries from official bodies (embassies and consulates) of your country of origin 出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安否確認への回答	☐ Agree 同意する	☐ Disagree 同意しない

Evacuee Registration Card

[Name of the person filling in this form]

英語

4 Do you have an injury or illness?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Yes
はい

☐ No
いいえ

Q1 What happened?
どうしましたか?



I am injured
ケガをした

☐

I am in pain
痛みがある

☐

I have a fever
熱がある

☐

I feel dizzy
めまいがする

☐

I have nausea
吐き気がする

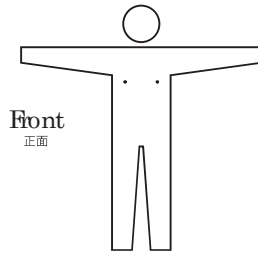
☐

[_____]

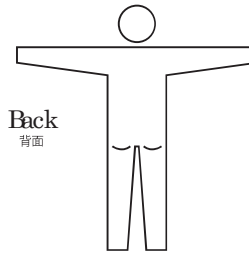
Other
その他

☐

Q2 Where?
場所はどこですか?



Front
正面



Back
背面

5 Are you pregnant, or do you have a medical condition?
妊娠や持病はありますか?

☐ Yes
はい

☐ No
いいえ



I am pregnant
妊娠している

☐

I have heart disease
心臓病がある

☐

I have diabetes
糖尿病がある

☐

I have liver disease
肝臓病がある

☐

I need dialysis
人工透析が必要

☐

[_____]

Others
その他

☐

6 Please check items that you cannot eat
食べられないものにチェックしてください



Beef
牛

☐

Pork
豚

☐

Chicken
鶏

☐

Lamb
羊

☐

Fish
魚

☐

Shellfish
貝

☐

Wheat
小麦

☐

Eggs
卵

☐

Dairy
乳

☐

Buckwheat
そば

☐

Peanut
落花生

☐

Shrimp
エビ

☐

Crab
カニ

☐

Alcohol
酒

☐

[_____]

Other
その他

☐

7 Please fill this section in if you need any special considerations
特別な配慮が必要なおことがあれば記入してください

避難者登記卡

〔 填写人姓名 〕

中国語 | 簡体字

1 避難者登記

避難者の登録

	姓名 氏名	性別 性別	出生日期 生年月日	电话 電話番号	电邮地址 メールアドレス	避难场所 避難場所				
1	户主 世帯代表者					☐ 避难所 避難所	☐ 个人住宅 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
2						☐ 避难所 避難所	☐ 个人住宅 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
3						☐ 避难所 避難所	☐ 个人住宅 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
4						☐ 避难所 避難所	☐ 个人住宅 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
5						☐ 避难所 避難所	☐ 个人住宅 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕

住址 住所	〒
----------	---

外籍人士 外国籍の方

	国籍 国籍	护照号码或在留卡号码 パスポート番号 または 在留カード番号	你会日语吗？ 日本語がわかりますか？			
1			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	会说的语言 話せる言葉	〔 〕
2			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	会说的语言 話せる言葉	〔 〕
3			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	会说的语言 話せる言葉	〔 〕
4			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	会说的语言 話せる言葉	〔 〕
5			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	会说的语言 話せる言葉	〔 〕

旅行者 旅行者の場合

现居住地 滞在先	
个人住宅住址 自宅住所	

2 避难的理由

避難する理由

个人住宅（建筑物） 自宅（建物）	☐ 未受灾 被害なし	☐ 受灾 被害あり	（ ☐ 全毁 全壊	☐ 半毁 半壊	）	☐ 不知道 わからない
防灾生命线 ライフライン	☐ 未受灾 被害なし	☐ 受灾 被害あり	（ ☐ 自来水 水道	☐ 电气 電気	☐ 煤气 ガス	） ☐ 不知道 わからない
其他 その他	〔 〕					

3 个人信息使用目的

個人情報の使用

姓名、语种、健康状况及饮食限制等个人信息仅使用于在避难所生活上的协助，以及确认安全与否之目的。
同意个人信息使用目的者，请在下面的方框里打勾。

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

避难所生活上的协助 避難所での支援	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない
联系居住地的地方政府 在住する自治体への連絡	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない
对本国政府机关（大使馆 / 领事馆）确认平安与否进行回复 出身国の公的機関（大使館・領事館）からの安否確認への回答	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない

避难者登记卡

〔 填写人姓名 〕

中国語 | 簡体字

4 是否受伤或者身体不适？
ケガや体調不良はありますか？

☐ 是
はい

☐ 否
いいえ

Q1 有何症状？
どうしましたか？



受伤了
ケガをした

☐

有疼痛感
痛みがある

☐

发烧
熱がある

☐

目眩
めまいがする

☐

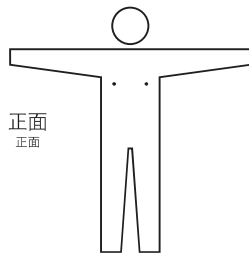
恶心
吐き気がする

☐

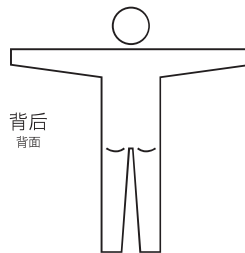
其他
その他

☐

Q2 在哪个部位？
場所はどこですか？



正面
正面



背后
背面

5 是否怀孕或者有慢性疾病？
妊娠や持病はありますか？

☐ 是
はい

☐ 否
いいえ



怀孕了
妊娠している

☐

有心脏病
心臓病がある

☐

有糖尿病
糖尿病がある

☐

有肝病
肝臓病がある

☐

需要做透析
人工透析が必要

☐

其他
その他

☐

6 请在不能吃的食物上打勾
食べられないものにチェックしてください



牛
牛

☐

猪
豚

☐

鸡
鶏

☐

羊
羊

☐

鱼
魚

☐

贝类
貝

☐

小麦
小麦

☐

蛋
卵

☐

乳
乳

☐

荞麦
そば

☐

花生
落花生

☐

虾
エビ

☐

螃蟹
カニ

☐

酒
酒

☐

其他
その他

☐

7 如有需要特别照顾的事项请填写
特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

避難者登記卡

〔 填寫人姓名 〕

中国語 | 繁体字

1 避難者の登録

避難者の登録

	姓名 氏名	性別 性別	出生日期 生年月日	電話 電話番号	電郵地址 メールアドレス	避難場所 避難場所				
1	戸主 世帯代表者					☐ 避難所 避難所	☐ 住家 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
2						☐ 避難所 避難所	☐ 住家 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
3						☐ 避難所 避難所	☐ 住家 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
4						☐ 避難所 避難所	☐ 住家 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕
5						☐ 避難所 避難所	☐ 住家 自宅	☐ 不明 不明	☐ 其他 その他	〔 〕

住址
住所

〒

外籍人士 外国籍の方

	國籍 国籍	護照號碼或居留證號碼 パスポート番号 または 在留カード番号	妳會日語嗎？ 日本語がわかりますか？		
1			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	會說的語言 話せる言葉
2			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	會說的語言 話せる言葉
3			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	會說的語言 話せる言葉
4			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	會說的語言 話せる言葉
5			☐ 是 はい	☐ 否 いいえ	會說的語言 話せる言葉

旅行者 旅行者の場合

停留地點
滞在先

住家住址
自宅住所

2 避難の理由

避難する理由

住家（建築物） 自宅（建物）	☐ 無受害 被害なし	☐ 有受害 被害あり	（ ☐ 全毀 全壊	☐ 半毀 半壊	）	☐ 不清楚 わからない	
生命線 ライフライン	☐ 無受害 被害なし	☐ 有受害 被害あり	（ ☐ 自來水 水道	☐ 電氣 電気	☐ 煤氣 ガス	）	☐ 不清楚 わからない
其他 その他	〔 〕						

3 個人資料的使用

個人情報の使用

您的姓名、語言、健康狀況和飲食限制等個人資料將用於避難所的支援和確認安全的用途。
如同意我們使用您的個人資料，請於以下方格內打勾。

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

避難所の支援 避難所での支援	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない
聯系居住地的地方政府 在住する自治体への連絡	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない
對本國政府機關（大使館／領事館）確認平安與否進行回復 出身国の公的機関（大使館・領事館）からの安否確認への回答	☐ 同意 同意する	☐ 不同意 同意しない

避難者登記卡

〔 填寫人姓名 〕

中国語 | 繁体字

4 是否有受傷或身體不適？
ケガや体調不良はありますか？

☐ 是
はい

☐ 否
いいえ

Q1 發生什麼事了？
どうしましたか？



受傷了
ケガをした

☐

我覺得痛
痛みがある

☐

發燒
熱がある

☐

目眩
めまいがある

☐

惡心
吐き気がする

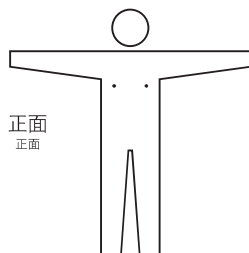
☐

[_____]

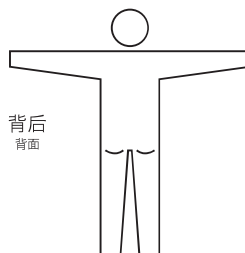
其他
その他

☐

Q2 哪個位置？
場所はどこですか？



正面
正面



背后
背面

5 是否有懷孕或慢性病？
妊娠や持病はありますか？

☐ 是
はい

☐ 否
いいえ



懷孕了
妊娠している

☐

有心臟病
心臓病がある

☐

有糖尿病
糖尿病がある

☐

有肝臟病
肝臓病がある

☐

必須做人工透析
人工透析が必要

☐

[_____]

其他
その他

☐

6 請在不能吃的食物上打勾
食べられないものにチェックしてください



牛
牛

☐

豬
豚

☐

雞
鶏

☐

羊
羊

☐

魚
魚

☐

貝類
貝

☐

小麥
小麦

☐

蛋
卵

☐

奶
乳

☐

蕎麥
そば

☐

花生
落花生

☐

蝦
エビ

☐

螃蟹
カニ

☐

酒
酒

☐

[_____]

其他
その他

☐

7 如有需要特別照顧的事項請填寫
特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

피난자 등록 카드

작성자 이름

韓国語

1 피난자 등록

避難者の登録

	이름 氏名	성별 性別	생년월일 生年月日	전화번호 電話番号	E 메일 주소 メールアドレス	대피장소 避難場所				
1	세대 대표자 世帯代表者					☐ 대피소 避難所	☐ 자택 自宅	☐ 불명 不明	☐ 기타 その他	[]
2						☐ 대피소 避難所	☐ 자택 自宅	☐ 불명 不明	☐ 기타 その他	[]
3						☐ 대피소 避難所	☐ 자택 自宅	☐ 불명 不明	☐ 기타 その他	[]
4						☐ 대피소 避難所	☐ 자택 自宅	☐ 불명 不明	☐ 기타 その他	[]
5						☐ 대피소 避難所	☐ 자택 自宅	☐ 불명 不明	☐ 기타 その他	[]
주소 住所		〒								

외국국적소지자 外国籍の方

	국적 国籍	여권 번호 또는 재류 카드 번호 パスポート番号 または 在留カード番号	일본어가 가능합니까? 日本語がわかりますか?			
1			☐ 예 はい	☐ 아니요 いいえ	가능한 언어	話せる言葉
2			☐ 예 はい	☐ 아니요 いいえ	가능한 언어	話せる言葉
3			☐ 예 はい	☐ 아니요 いいえ	가능한 언어	話せる言葉
4			☐ 예 はい	☐ 아니요 いいえ	가능한 언어	話せる言葉
5			☐ 예 はい	☐ 아니요 いいえ	가능한 언어	話せる言葉

여행자인 경우 旅行者の場合

체류지 滞在先	
자택주소 自宅住所	

2 피난하는 이유

避難する理由

자택(건물) 自宅(建物)	☐ 피해없음 被害なし	☐ 피해있음 被害あり	(☐ 전과 全壊	☐ 반과 半壊	☐ 모른다 わからない	
라이프라인 ライフライン	☐ 피해없음 被害なし	☐ 피해있음 被害あり	(☐ 수도 水道	☐ 전기 電気	☐ 가스 ガス	☐ 모른다 わからない
기타 その他	[]					

3 개인정보 이용

個人情報の使用

이름과 언어, 건강상태와 식사제한 등 개인정보는 대피소에서의 지원과 안부 확인에 이용됩니다.

개인정보 이용에 동의하시는 분은 아래의 네모 안에 체크 표시를 해주십시오.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

대피소에서의 지원 避難所での支援	☐ 동의함 同意する	☐ 동의하지 않음 同意しない
거주하는 자치단체로의 연락 在住する自治体への連絡	☐ 동의함 同意する	☐ 동의하지 않음 同意しない
출신국의 공적기관(대사관·영사관)으로부터의 안부 확인에 대한 회답 出身国の公的機関(大使館・領事館)からの安否確認への回答	☐ 동의함 同意する	☐ 동의하지 않음 同意しない

피난자 등록 카드

작성자 이름

한국어

4 부상이나 몸에 이상이 있습니까?
ケガや体調不良はありますか?

☐ 예
はい

☐ 아니요
いいえ

Q1 어디가 아프십니까?
どこが痛かったですか?



부상을 당했다
ケガをした

☐


통증이 있다
痛みがある

☐


열이 있다
熱がある

☐


헛기증이 난다
めまいがする

☐

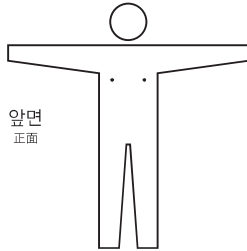

토할 것 같다
吐き気がする

☐

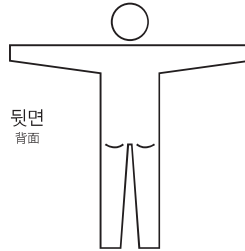
기타
その他

☐

Q2 어디에 통증이 있습니까?
場所はどこですか?



앞면
正面



뒷면
背面

5 임신이나 지병이 있습니까?
妊娠や持病はありますか?

☐ 예
はい

☐ 아니요
いいえ



임신 중이다
妊娠している

☐


심장병이 있다
心臓病がある

☐


당뇨병이 있다
糖尿病がある

☐


간질환이 있다
肝臓病がある

☐


인공투석이 필요
人工透析が必要

☐

기타
その他

☐

6 먹지 못하는 것에 체크를 해 주십시오
食べられないものにチェックしてください



소
牛

☐


돼지
豚

☐


닭
鶏

☐


양
羊

☐


생선
魚

☐


조개
貝

☐


밀
小麦

☐


계란
卵

☐


우유
乳

☐


메밀
そば

☐


땅콩
落花生

☐


새우
エビ

☐


게
カニ

☐


술
酒

☐

기타
その他

☐

7 특별한 배려가 필요한 사항이 있으면 기입해 주십시오
特別な配慮が必要なものがあれば記入してください

Kard ng pagrehistro ng taong lumikas [Pangalan ng sumulat]

タガログ語

1 Rehistro ng takas

避難者の登録

	Pangalan 氏名	Kasarian 性別	Araw ng kapanganakan 生年月日	Telepono 電話番号	E-mail address メールアドレス	Lugar para sa paglikas 避難場所
1	Kinatawan ng sambahayan 世帯代表者					☐ Gusali ng evacuation 避難所 ☐ Bahay 自宅 ☐ Hindi alam 不明 ☐ Iba pa その他 []
2						☐ Gusali ng evacuation 避難所 ☐ Bahay 自宅 ☐ Hindi alam 不明 ☐ Iba pa その他 []
3						☐ Gusali ng evacuation 避難所 ☐ Bahay 自宅 ☐ Hindi alam 不明 ☐ Iba pa その他 []
4						☐ Gusali ng evacuation 避難所 ☐ Bahay 自宅 ☐ Hindi alam 不明 ☐ Iba pa その他 []
5						☐ Gusali ng evacuation 避難所 ☐ Bahay 自宅 ☐ Hindi alam 不明 ☐ Iba pa その他 []

Address

住所

〒

Dayuhan 外国籍の方

	Nasyonalidad 国籍	Numero ng pasaporte o numero ng kard ng resident パスポート番号または在留カード番号	Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon? 日本語がわかりますか?
1			☐ Oo はい ☐ Hindi いいえ [Wikang nagagamit sa pakikipag-usap 話せる言葉]
2			☐ Oo はい ☐ Hindi いいえ [Wikang nagagamit sa pakikipag-usap 話せる言葉]
3			☐ Oo はい ☐ Hindi いいえ [Wikang nagagamit sa pakikipag-usap 話せる言葉]
4			☐ Oo はい ☐ Hindi いいえ [Wikang nagagamit sa pakikipag-usap 話せる言葉]
5			☐ Oo はい ☐ Hindi いいえ [Wikang nagagamit sa pakikipag-usap 話せる言葉]

Kaso ng paglalakbay 旅行者の場合

Lugar ng tumitira 滞在先
Sariling address 自宅住所

2 Dahilan ng paglikas

避難する理由

Bahay (Gusali) 自宅(建物)	☐ Walang pinsala 被害なし ☐ May pinsala 被害あり (☐ Nasira ang buong bahay 全壊 ☐ Bahagi ng bahay 半壊) ☐ Hindi alam わからない
Life line ライフライン	☐ Walang pinsala 被害なし ☐ May pinsala 被害あり (☐ Tustos ng tubig 水道 ☐ Kuryente 電気 ☐ Gaas ガス) ☐ Hindi alam わからない
Iba pa その他	[]

3 Paggamit ng personal na impormasyon

個人情報の使用

Ang mga personal na impormasyon tulad ng pangalan, wika, kalagayan ng kalusugan at mga pinagbabawal na pagkain ay gagamitin para sa pagbigay ng suporta sa shelter at pagkumpirma ng kaligtasan.
Kapag sumasang-ayon sa paggamit ng personal na impormasyon, lagyan lamang ng tsek ang box sa ibaba.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Suporta sa shelter 避難所での支援	☐ Sumasang-ayon 同意する ☐ Hindi sumasang-ayon 同意しない
Pakikipag-ugnayan sa munisipyo ng tirahan 在住する自治体への連絡	☐ Sumasang-ayon 同意する ☐ Hindi sumasang-ayon 同意しない
Pagtugon sa pagtiyak ng kaligtasan mula sa pampublikong institusyon ng inyong bansa (embahada/konsulado) 出身国の公的機関(大使館・領事館)からの安否確認への回答	☐ Sumasang-ayon 同意する ☐ Hindi sumasang-ayon 同意しない

Kard ng pagrehistro ng taong lumikas

[Pangalan ng sumulat]

タガログ語

4 May sugat o masamang kondisyon

ケガや体調不良はありますか？

☐ Oo
はい

☐ Hindi
いいえ

Q1 Ano ang nangyayari sa iyo?



Nagkapinsala
ケガをした

☐


May sakit
痛みがある

☐


May lagnat
熱がある

☐


Nahihilo
めまいがする

☐


Nasusuka
吐き気がする

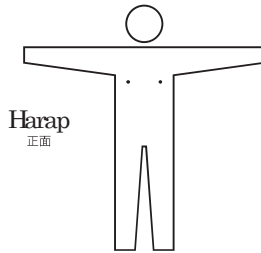
☐

Iba pa
その他

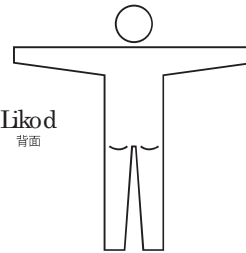
☐

Q2 Saang lugar?

場所はどこですか？



Harap
正面



Likod
背面

5 May buntis o sariling sakit?

妊娠や持病はありますか？

☐ Oo
はい

☐ Hindi
いいえ



Nagdadalantao
妊娠している

☐


May sakit sa puso
心臓病がある

☐

May diyabetes
糖尿病がある

☐

May sakit sa atay
肝臓病がある

☐

Kailangang artificial dialysis
人工透析が必要

☐

Iba pa
その他

☐

6 Mangyari lamang na lagyan ng check ang hindi nakakaing bagay

食べられないものにチェックしてください



Baka
牛

☐


Baboy
豚

☐


Manok
鶏

☐


Tupa
羊

☐


Isda
魚

☐


Kabibi
貝

☐


Tirigo
小麦

☐


Itlog
卵

☐


Gatas
乳

☐


Soba
そば

☐


Mani
落花生

☐


Hipon
エビ

☐


Alimango
カニ

☐


Alak
酒

☐

Iba pa
その他

☐

7 Mangyari lamang na isulat kung may kailangang bukod-tanging pagsasaalang-alang

特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

Cartão de Registro de pessoas evacuadas

[Nome da pessoa que preenche]

ポルトガル語

1 Cadastro de refugiados

避難者の登録

	Nome 氏名	Sexo 性別	Data de nascimento 生年月日	Telefone 電話番号	E-mail メールアドレス	Local de abrigo 避難場所
1	Representante da família 世帯代表者					☐ Abrigo 避難所 ☐ Residência 自宅 ☐ Desconhecido 不明 ☐ Outros その他 []
2						☐ Abrigo 避難所 ☐ Residência 自宅 ☐ Desconhecido 不明 ☐ Outros その他 []
3						☐ Abrigo 避難所 ☐ Residência 自宅 ☐ Desconhecido 不明 ☐ Outros その他 []
4						☐ Abrigo 避難所 ☐ Residência 自宅 ☐ Desconhecido 不明 ☐ Outros その他 []
5						☐ Abrigo 避難所 ☐ Residência 自宅 ☐ Desconhecido 不明 ☐ Outros その他 []

Endereço

住所

〒

Pessoas de nacionalidade estrangeira 外国籍の方

	Nacionalidade 国籍	Número do passaporte ou cartão de permanência パスポート番号または在留カード番号	Entende japonês? 日本語がわかりますか?
1			☐ Sim はい ☐ Não いいえ [O idioma que sabe falar 話せる言葉]
2			☐ Sim はい ☐ Não いいえ [O idioma que sabe falar 話せる言葉]
3			☐ Sim はい ☐ Não いいえ [O idioma que sabe falar 話せる言葉]
4			☐ Sim はい ☐ Não いいえ [O idioma que sabe falar 話せる言葉]
5			☐ Sim はい ☐ Não いいえ [O idioma que sabe falar 話せる言葉]

No caso de turistas 旅行者の場合

Local de permanência

滞在先

Endereço residencial

自宅住所

2 Motivo de evacuação

避難する理由

Residência (prédio) 自宅 (建物)	☐ Sem danos 被害なし ☐ Com danos 被害あり (☐ Destruída totalmente 全壊 ☐ Destruída parcialmente 半壊) ☐ Não se sabe わからない
Infraestrutura vital ライフライン	☐ Sem danos 被害なし ☐ Com danos 被害あり (☐ Água 水道 ☐ Energia elétrica 電気 ☐ Gás ガス) ☐ Não se sabe わからない
Outros その他	[]

3 Uso de informações pessoais

個人情報の使用

Informações pessoais como: nome, idioma, condições de saúde e restrições alimentares serão usadas para assistência e confirmação de segurança nos abrigos. Se estiver de acordo com o uso de informações pessoais, marque a caixa abaixo.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安全確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Assistência nos abrigos

避難所での支援

☐ Concordo
同意する ☐ Não concordo
同意しない

Comunicação para a organização local onde reside

在住する自治体への連絡

☐ Concordo
同意する ☐ Não concordo
同意しない

Resposta para confirmação da sua segurança para o órgão público do seu país de origem (Embaixada/Consulado)

出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安全確認への回答

☐ Concordo
同意する ☐ Não concordo
同意しない

Cartão de Registro de pessoas evacuadas

[Nome da pessoa que preenche]

ポルトガル語

4 Está ferido ou com problema de saúde?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Sim
はい

☐ Não
いいえ

Q1 O que aconteceu?
どうしましたか?



Está ferido
ケガをした

☐


Sinto dor
痛みがある

☐


Está com febre
熱がある

☐


Está com tonteira
めまいがする

☐

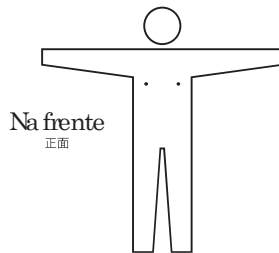

Está com náusea
吐き気がする

☐

Outros
その他

☐

Q2 Em que lugar?
場所はどこですか?



Na frente
正面



Nas costas
背面

5 Está grávida ou tem alguma doença crônica?
妊娠や持病はありますか?

☐ Sim
はい

☐ Não
いいえ



Está grávida
妊娠している

☐


Tenho doença cardíaca
心臓病がある

☐


Tenho diabete
糖尿病がある

☐


Tenho doença hepática
肝臓病がある

☐


Preciso de hemodiálise
人工透析が必要

☐

Outros
その他

☐

6 Marque o que não pode comer
食べられないものにチェックしてください



Boi
牛

☐


Porco
豚

☐


Frango
鶏

☐


Ovelha
羊

☐


Peixe
魚

☐


Ostras
貝

☐


Trigo
小麦

☐


Ovos
卵

☐


Leite
乳

☐


Sobá
そば

☐


Amendoim
落花生

☐


Camarão
エビ

☐


Caranguejo
カニ

☐


Bebida alcoólica
酒

☐

Outros
その他

☐

7 Por favor, preencha aqui se há algo que requer consideração especial
特別な配慮が必要ことがあれば記入してください

Tarjeta de registro para evacuados

Nombre de quien escribe

スペイン語

1 Registro de refugiados

避難者の登録

	Nombre y apellido 氏名	Sexo 性別	Fecha de nacimiento 生年月日	Número de teléfono 電話番号	Correo electrónico メールアドレス	Lugar de evacuación 避難場所				
1	Jefe/a de familia 世帯代表者					☐ Refugio 避難所	☐ Domicilio 自宅	☐ Desconocido 不明	☐ Otros その他	[]
2						☐ Refugio 避難所	☐ Domicilio 自宅	☐ Desconocido 不明	☐ Otros その他	[]
3						☐ Refugio 避難所	☐ Domicilio 自宅	☐ Desconocido 不明	☐ Otros その他	[]
4						☐ Refugio 避難所	☐ Domicilio 自宅	☐ Desconocido 不明	☐ Otros その他	[]
5						☐ Refugio 避難所	☐ Domicilio 自宅	☐ Desconocido 不明	☐ Otros その他	[]

Domicilio

住所

〒

Persona de nacionalidad extranjera 外国籍の方

	Nacionalidad 国籍	No. de pasaporte o tarjeta de residencia パスポート番号 または 在留カード番号	¿Puede entender el japonés? 日本語がわかりますか?			
1			☐ Sí はい	☐ No いいえ	Idioma 話せる言葉	[]
2			☐ Sí はい	☐ No いいえ	Idioma 話せる言葉	[]
3			☐ Sí はい	☐ No いいえ	Idioma 話せる言葉	[]
4			☐ Sí はい	☐ No いいえ	Idioma 話せる言葉	[]
5			☐ Sí はい	☐ No いいえ	Idioma 話せる言葉	[]

Si es viajero

旅行者の場合

Lugar de estadía

滞在先

Dirección de su domicilio

自宅住所

2 Motivo de la evacuación

避難する理由

Domocilio (Edificio) 自宅 (建物)	☐ Sin daños 被害なし	☐ Con daños 被害あり	☐ Destrucción de la vivienda Total 全壊	☐ Destrucción de la vivienda Parcial 半壊	☐ No lo sé わからない	
Infraestructura vital ライフライン	☐ Sin daños 被害なし	☐ Con daños 被害あり	☐ Agua corriente 水道	☐ Electricidad 電気	☐ Gas ガス	☐ No lo sé わからない
Otros その他	[]					

3 Uso de información personal

個人情報の使用

La información personal como el nombre, el idioma, el estado de salud y las restricciones dietéticas se utilizarán para el apoyo y para confirmar la seguridad en el refugio. Si está de acuerdo con el uso de la información personal, marque la casilla a continuación.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安全確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Apoyo en el refugio

避難所での支援

[]

Estoy de acuerdo

同意する

[]

No estoy de acuerdo

同意しない

Contacto al municipio de residencia

在住する自治体への連絡

[]

Estoy de acuerdo

同意する

[]

No estoy de acuerdo

同意しない

Respuesta a los organismos públicos de su país de origen (embajada, consulado) ante la consulta de su estado de seguridad

出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安全確認への回答

[]

Estoy de acuerdo

同意する

[]

No estoy de acuerdo

同意しない

Tarjeta de registro para evacuados

Nombre de quien escribe

スペイン語

4 ¿Está lastimado o se siente mal?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Sí
はい

☐ No
いいえ

Q1 ¿Está usted bien?
どうしましたか?



Estoy herido/a
ケガをした

☐

Tengo dolores
痛みがある

☐

Tengo fiebre
熱がある

☐

Siento vértigos
めまいがする

☐

Siento náuseas
吐き気がする

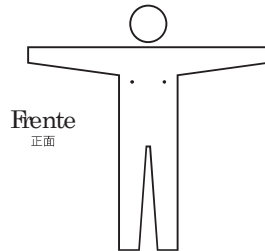
☐

[_____]

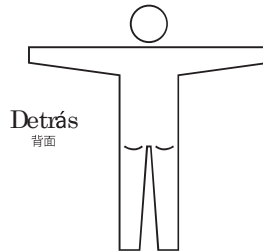
Otros
その他

☐

Q2 ¿En qué lugar?
場所はどこですか?



Frente
正面



Detrás
背面

5 ¿Está embarazada o tiene enfermedades crónicas?
妊娠や持病はありますか?

☐ Sí
はい

☐ No
いいえ



Estoy embarazada
妊娠している

☐

Tengo una enfermedad cardíaca
心臓病がある

☐

Tengo diabetes
糖尿病がある

☐

Tengo una enfermedad hepática
肝臓病がある

☐

Necesito diálisis
人工透析が必要

☐

Otros
その他

☐

[_____]

6 Marque los alimentos que no puede consumir
食べられないものにチェックしてください



Vaca
牛

☐

Cerdo
豚

☐

Pollo
鶏

☐

Oveja
羊

☐

Pescado
魚

☐

Ostras
貝

☐

Trigo
小麦

☐

Huevo
卵

☐

Leche
乳

☐

Soba (alfarfón)
そば

☐

Maní
落花生

☐

Langostino
エビ

☐

Cangrejo
カニ

☐

Bebidas alcohólicas
酒

☐

[_____]

Otros
その他

☐

7 Escriba cualquier necesidad especial que debemos tener en cuenta
特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

Carte d'enregistrement de la personne évacuée

[Nom et prénom de la personne enregistrée]

フランス語

1 Enregistrement de la personne évacuée

避難者の登録

	Nom et prénom 氏名	Sexe 性別	Date de naissance 生年月日	Numéro de téléphone 電話番号	Adresse e-mail メールアドレス	Abri 避難場所
1	Chef de famille 世帯代表者					☐ Lieu de refuge 避難所 ☐ Domicile 自宅 ☐ Non précisé 不明 ☐ Autres その他 []
2						☐ Lieu de refuge 避難所 ☐ Domicile 自宅 ☐ Non précisé 不明 ☐ Autres その他 []
3						☐ Lieu de refuge 避難所 ☐ Domicile 自宅 ☐ Non précisé 不明 ☐ Autres その他 []
4						☐ Lieu de refuge 避難所 ☐ Domicile 自宅 ☐ Non précisé 不明 ☐ Autres その他 []
5						☐ Lieu de refuge 避難所 ☐ Domicile 自宅 ☐ Non précisé 不明 ☐ Autres その他 []

Adresse
住所

〒

Personnes de nationalité étrangère 外国籍の方

	Nationalité 国籍	Numéro de passeport ou Numéro de la carte de résident パスポート番号 または 在留カード番号	Comprenez-vous le japonais ? 日本語がわかりますか?
1			☐ Oui はい ☐ Non いいえ [Langue parlée 話せる言葉]
2			☐ Oui はい ☐ Non いいえ [Langue parlée 話せる言葉]
3			☐ Oui はい ☐ Non いいえ [Langue parlée 話せる言葉]
4			☐ Oui はい ☐ Non いいえ [Langue parlée 話せる言葉]
5			☐ Oui はい ☐ Non いいえ [Langue parlée 話せる言葉]

Pour les voyageurs 旅行者の場合

Lieu d'hébergement
滞在先Adresse personnelle
自宅住所

2 Raison pour laquelle vous êtes évacué

避難する理由

Domicile (bâtiment) 自宅 (建物)	☐ Endommagé 被害なし	☐ Non endommagé 被害あり	(☐ Entièrement détruit 全壊 ☐ Partiellement détruit 半壊)	☐ Je ne sais pas わからない
Installations ライフライン	☐ Endommagé 被害なし	☐ Non endommagé 被害あり	(☐ Service d'eau 水道 ☐ Electricité 電気 ☐ Gaz ガス)	☐ Je ne sais pas わからない
Autres その他	[]			

3 Utilisation des informations privées

個人情報の使用

Les informations privées telles que les nom et prénom, la langue utilisée, l'état de santé et le régime alimentaire, servent pour aider et assurer la sécurité de la personne sur son lieu de refuge.

Les personnes qui donnent leur accord à l'utilisation des informations privées, sont invitées à cocher la réponse adéquate indiquée ci-dessous.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安全確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Aide sur le lieu de refuge 避難所での支援	☐ Je suis d'accord 同意する ☐ Je ne suis pas d'accord 同意しない
Contacter la collectivité locale compétente 在住する自治体への連絡	☐ Je suis d'accord 同意する ☐ Je ne suis pas d'accord 同意しない
Répondre à la demande de l'organisme officiel du pays d'origine (ambassade, consulat) concernant la sécurité de la personne 出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安全確認への回答	☐ Je suis d'accord 同意する ☐ Je ne suis pas d'accord 同意しない

Carte d'enregistrement de la personne évacuée

[Nom et prénom de la personne enregistrée]

フランス語

4 Êtes-vous blessé ou malade ?

ケガや体調不良はありますか？

☐ Oui
はい

☐ Non
いいえ

Q1 Que vous est-il arrivé ?

どうしましたか？



Je suis blessé

ケガをした

☐


Je suis souffrant

痛みがある

☐


J'ai de la fièvre

熱がある

☐


J'ai des vertiges

めまいがする

☐


J'ai la nausée

吐き気がする

☐

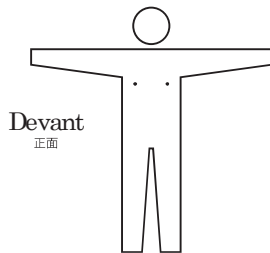
Autres

その他

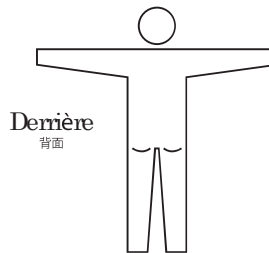
☐

Q2 Où est l'endroit ?

場所はどこですか？



Devant
正面



Derrière
背面

5 Êtes-vous enceinte ou avez-vous une maladie chronique ?

妊娠や持病はありますか？

☐ Oui
はい

☐ Non
いいえ



Je suis enceinte

妊娠している

☐


J'ai une maladie cardiaque

心臓病がある

☐


J'ai le diabète

糖尿病がある

☐


J'ai une maladie de foie

肝臓病がある

☐


J'ai besoin d'une dialyse

人工透析が必要

☐

Autres

その他

☐

6 Cochez les aliments que vous ne pouvez pas manger

食べられないものにチェックしてください



Boeuf

牛

☐


Porc

豚

☐


Poulet

鶏

☐


Mouton

羊

☐


Poisson

魚

☐


Coquillages

貝

☐


Blé

小麦

☐


Oeufs

卵

☐


Lait

乳

☐


Pâtes de sarrasin

そば

☐


Cacahuètes

落花生

☐


Crevettes

エビ

☐


Crabe

カニ

☐


Alcools

酒

☐

Autres

その他

☐

7 Renseignez cette rubrique si vous avez d'autres remarques

特別な配慮が必要なことがあれば記入してください

Регистрационная карточка эвакуированного

[Имя заполняющего]

ロシア語

1 Регистрация прибывшего на эвакуацию

避難者の登録

	Фамилия, имя 氏名	Пол 性別	Дата рождения 生年月日	Номер телефона 電話番号	адрес электронной почты メールアドレス	Место эвакуации 避難場所
1	Глава семьи 世帯代表者					☐ Эвакуационный пункт 避難所 ☐ Постоянное место жительства 自宅 ☐ Неизвестно 不明 ☐ Прочее その他
2						☐ Эвакуационный пункт 避難所 ☐ Постоянное место жительства 自宅 ☐ Неизвестно 不明 ☐ Прочее その他
3						☐ Эвакуационный пункт 避難所 ☐ Постоянное место жительства 自宅 ☐ Неизвестно 不明 ☐ Прочее その他
4						☐ Эвакуационный пункт 避難所 ☐ Постоянное место жительства 自宅 ☐ Неизвестно 不明 ☐ Прочее その他
5						☐ Эвакуационный пункт 避難所 ☐ Постоянное место жительства 自宅 ☐ Неизвестно 不明 ☐ Прочее その他

Адрес

住所

〒

Иностранный подданный 外国籍の方

	Гражданство 国籍	Номер паспорта или номер регистрационной карты иностранца, проживающего в Японии パスポート番号 または 在留カード番号	Вы понимаете по-японски? 日本語がわかりますか?
1			☐ Да はい ☐ Нет いいえ Языки, на которых Вы можете говорить 話せる言葉
2			☐ Да はい ☐ Нет いいえ Языки, на которых Вы можете говорить 話せる言葉
3			☐ Да はい ☐ Нет いいえ Языки, на которых Вы можете говорить 話せる言葉
4			☐ Да はい ☐ Нет いいえ Языки, на которых Вы можете говорить 話せる言葉
5			☐ Да はい ☐ Нет いいえ Языки, на которых Вы можете говорить 話せる言葉

Для туристов 旅行者の場合

Адрес временного проживания

滞在先

Домашний адрес

自宅住所

2 Причина эвакуации

避難する理由

Место жительства (здание) 自宅 (建物)	☐ Без повреждений 被害なし	☐ Имеются повреждения (☐ полностью 全壊 ☐ наполовину 半壊)	☐ Непонятно わからない
Коммуникации ライフライン	☐ Без повреждений 被害なし	☐ Имеются повреждения (☐ Водоснабжение 水道 ☐ Электричество 電気 ☐ Газ ガス)	☐ Непонятно わからない
Прочее その他	[]		

3 Об обращении с личной информацией

個人情報の使用

Личная информация, такая как персональное имя, язык, состояние здоровья и ограничения по питанию, в убежище используется для оказания помощи и подтверждения при осведомлении о состоянии.

Лица, которые согласны с условиями обращения с личной информацией, пожалуйста, поставьте галочку в графе ниже.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Оказание помощи в убежище 避難所での支援	☐ Согласие 同意する	☐ Несогласие 同意しない
Связь с управлением по месту жительства 在住する自治体への連絡	☐ Согласие 同意する	☐ Несогласие 同意しない
Ответ на запрос о Вашем положении со стороны официальных органов (посольство, консульство) Вашей страны 出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安否確認への回答	☐ Согласие 同意する	☐ Несогласие 同意しない

Регистрационная карточка эвакуированного

Имя заполняющего

ロシア語

4 Нет ли у вас травм или недомоганий?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Да
はい

☐ Нет
いいえ

Q1 Что вас беспокоит?
どうしましたか?



Я ранен/а
ケガをした

☐


Беспокоит боль
痛みがある

☐


У меня температура
熱がある

☐


Кружится голова
めまいがする

☐


Меня тошнит
吐き気がする

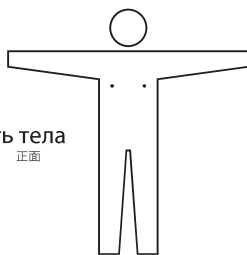
☐

Прочее
その他

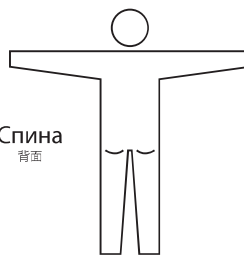
☐

Q2 Где это место?
場所はどこですか?

Передняя часть тела
正面



Спина
背面



5 Не беременны ли вы и нет ли у вас хронических заболеваний?
妊娠や持病はありますか?

☐ Да
はい

☐ Нет
いいえ



Я беременна
妊娠している

☐


Есть сердечное заболевание
心臓病がある

☐


Есть диабет
糖尿病がある

☐


Есть болезнь почек
臓病がある

☐


Необходим гемодиализ
人工透析が必要

☐

Прочее
その他

☐

6 Отметьте продукты, которые Вы не можете употреблять в пищу
食べられないものにチェックしてください



Говядина
牛

☐


Свинина
豚

☐


Курица
鶏

☐


Баранина
羊

☐


Рыба
魚

☐


Моллюски
貝

☐


Пшеница
小麦

☐


Яйцо
卵

☐


Молоко
乳

☐


Гречиха
そば

☐


Арахис
落花生

☐


Креветки
エビ

☐


Крабы
カニ

☐


Алкоголь
酒

☐

Прочее
その他

☐

7 Если есть какие-то особые пункты, на что нужно обратить внимание, напишите здесь
特別な配慮が必要があれば記入してください

Thẻ đăng ký người lánh nạn

Tên của người ghi

ベトナム語

1 Đăng ký người lánh nạn

避難者の登録

	Họ tên 氏名	Giới tính 性別	Ngày tháng năm sinh 生年月日	Số điện thoại 電話番号	Địa chỉ e-mail メールアドレス	Địa điểm lánh nạn 避難場所
1	Người đại diện hộ gia đình 世帯代表者					☐ Nơi lánh nạn 避難所 ☐ Nhà riêng 自宅 ☐ Không rõ 不明 ☐ Nơi khác その他
2						☐ Nơi lánh nạn 避難所 ☐ Nhà riêng 自宅 ☐ Không rõ 不明 ☐ Nơi khác その他
3						☐ Nơi lánh nạn 避難所 ☐ Nhà riêng 自宅 ☐ Không rõ 不明 ☐ Nơi khác その他
4						☐ Nơi lánh nạn 避難所 ☐ Nhà riêng 自宅 ☐ Không rõ 不明 ☐ Nơi khác その他
5						☐ Nơi lánh nạn 避難所 ☐ Nhà riêng 自宅 ☐ Không rõ 不明 ☐ Nơi khác その他

Địa chỉ

住所

〒

Người mang quốc tịch nước ngoài

外国籍の方

	Quốc tịch 国籍	Số hộ chiếu hoặc số thẻ ngoại kiều パスポート番号または在留カード番号	Bạn có hiểu tiếng Nhật không? 日本語がわかりますか?
1			☐ Đúng はい ☐ Sai いいえ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉
2			☐ Đúng はい ☐ Sai いいえ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉
3			☐ Đúng はい ☐ Sai いいえ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉
4			☐ Đúng はい ☐ Sai いいえ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉
5			☐ Đúng はい ☐ Sai いいえ Ngôn ngữ có thể sử dụng 話せる言葉

Nếu là khách du lịch

旅行者の場合

Nơi tạm trú

滞在先

Địa chỉ nhà

自宅住所

2 Lý do lánh nạn

避難する理由

Nhà riêng (tòa nhà) 自宅 (建物)	☐ Không bị thiệt hại 被害なし	☐ Có bị thiệt hại 被害あり	(☐ Hư hỏng hoàn toàn 全壊	☐ Hư hỏng một nửa 半壊	)	☐ Không biết わからない	
Cơ sở hạ tầng cơ bản ライフライン	☐ Không bị thiệt hại 被害なし	☐ Có bị thiệt hại 被害あり	(☐ Nước máy 水道	☐ Điện 電気	☐ Gas ガス	)	☐ Không biết わからない
Nơi khác その他							

3 Sử dụng thông tin cá nhân

個人情報の使用

Những thông tin cá nhân như họ tên, ngôn ngữ sử dụng, tình trạng sức khỏe, hạn chế về ăn uống... sẽ được sử dụng để hỗ trợ và xác nhận an toàn hay không tại nơi lánh nạn. Những người đồng ý với việc sử dụng thông tin cá nhân này xin hãy đánh dấu tương ứng vào ô dưới đây.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報は、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Hỗ trợ tại nơi lánh nạn

避難所での支援

☐ Đồng ý
同意する

☐ Không đồng ý
同意しない

Liên lạc đến tổ chức tự trị thường trú

在住する自治体への連絡

☐ Đồng ý
同意する

☐ Không đồng ý
同意しない

Trả lời xác nhận tình trạng an toàn cho các cơ quan công quyền của nước xuất thân (Đại sứ quán, lãnh sự quán)

出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安否確認への回答

☐ Đồng ý
同意する

☐ Không đồng ý
同意しない

Thẻ đăng ký người lánh nạn

Tên của người ghi

ベトナム語

4 Có bị thương hay cảm thấy không được khỏe không?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Đúng
はい

☐ Sai
いいえ

Q1 Bị làm sao?
どうしましたか?



Bị thương
ケガをした

☐

Bị đau
痛みがある

☐

Bị sốt
熱がある

☐

Chóng mặt
めまいがする

☐

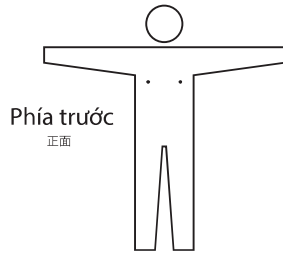
Cảm giác muốn nôn (ói)
吐き気がする

☐

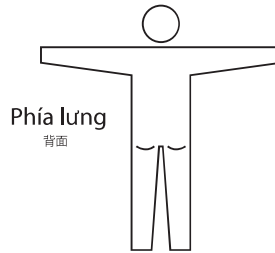
Nơi khác
その他

☐

Q2 Bị ở chỗ nào?
場所はどこですか?



Phía trước
正面



Phía lưng
背面

5 Bạn có đang mang thai hay mắc bệnh kinh niên nào không?
妊娠や持病はありますか?

☐ Đúng
はい

☐ Sai
いいえ



Đang mang thai
妊娠している

☐

Có mắc bệnh tim
心臓病がある

☐

Có mắc bệnh tiểu đường
糖尿病がある

☐

Có mắc bệnh gan
肝臓病がある

☐

Cần phải chạy thận nhân tạo
人工透析が必要

☐

Nơi khác
その他

☐

6 Vui lòng đánh dấu vào món bạn không thể ăn được
食べられないものにチェックしてください



Bò
牛

☐

Lợn
豚

☐

Gà
鶏

☐

Cừu
羊

☐

Cá
魚

☐

Sò
貝

☐

Bột mì
小麦

☐

Trứng
卵

☐

Sữa
乳

☐

Mì Soba
そば

☐

Củ lạc
落花生

☐

Tôm
エビ

☐

Cua
カニ

☐

Rượu
酒

☐

Nơi khác
その他

☐

7 Vui lòng ghi ra nếu có những việc bạn cần quan tâm chăm sóc đặc biệt.
特別な配慮が必要ながあれば記入してください

บัตรลงทะเบียนผู้อพยพหลบภัย

ชื่อสกุลผู้เขียน

タイ語

1 การลงทะเบียนผู้หลบภัย

避難者の登録

	ชื่อสกุล 氏名	เพศ 性別	วันเดือนปีเกิด 生年月日	เบอร์โทรศัพท์ 電話番号	อีเมล メールアドレス	สถานที่หลบภัย 避難場所
1	เจ้าบ้าน 世帯代表者					☐ ที่หลบภัย 避難所 ☐ บ้าน 自宅 ☐ ไม่ได้กำหนด 不明 ☐ อื่นๆ その他
2						☐ ที่หลบภัย 避難所 ☐ บ้าน 自宅 ☐ ไม่ได้กำหนด 不明 ☐ อื่นๆ その他
3						☐ ที่หลบภัย 避難所 ☐ บ้าน 自宅 ☐ ไม่ได้กำหนด 不明 ☐ อื่นๆ その他
4						☐ ที่หลบภัย 避難所 ☐ บ้าน 自宅 ☐ ไม่ได้กำหนด 不明 ☐ อื่นๆ その他
5						☐ ที่หลบภัย 避難所 ☐ บ้าน 自宅 ☐ ไม่ได้กำหนด 不明 ☐ อื่นๆ その他

ที่อยู่
住所

〒

ผู้ที่มีสัญชาติต่างประเทศ 外国籍の方

	สัญชาติ 国籍	หมายเลขหนังสือเดินทางหรือหมายเลขบัตรประจำตัวผู้พำนัก パスポート番号または在留カード番号	เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่? 日本語がわかりますか?
1			☐ ใช่ はい ☐ ไม่ใช่ いいえ ภาษาที่พูดได้ 話せる言葉
2			☐ ใช่ はい ☐ ไม่ใช่ いいえ ภาษาที่พูดได้ 話せる言葉
3			☐ ใช่ はい ☐ ไม่ใช่ いいえ ภาษาที่พูดได้ 話せる言葉
4			☐ ใช่ はい ☐ ไม่ใช่ いいえ ภาษาที่พูดได้ 話せる言葉
5			☐ ใช่ はい ☐ ไม่ใช่ いいえ ภาษาที่พูดได้ 話せる言葉

กรณีที่เป็นนักท่องเที่ยว 旅行者の場合

ที่พำนัก

滞在先

ที่อยู่บ้านของท่าน

自宅住所

2 เหตุผลของการอพยพหลบภัย

避難する理由

บ้าน (ตึกอาคาร) 自宅 (建物)	☐ ไม่ได้รับความเสียหาย 被害なし	☐ ได้รับความเสียหาย (☐ พังเสียหายทั้งหมด ☐ พังเสียหายครึ่งหนึ่ง) 被害あり	☐ ไม่ทราบ わからない
สาธารณูปโภค ライフライン	☐ ไม่ได้รับความเสียหาย 被害なし	☐ ได้รับความเสียหาย (☐ การประปา ☐ ไฟฟ้า ☐ แก๊ส) 被害あり	☐ ไม่ทราบ わからない
อื่นๆ その他	[]		

3 การนำข้อมูลส่วนตัวไปใช้

個人情報の使用

ข้อมูลส่วนตัว เช่น ชื่อสกุล ภาษาที่ใช้สื่อสาร สุขภาพ และการจำกัดเรื่องอาหาร เป็นต้น จะถูกนำไปใช้ในการให้ความช่วยเหลือ ณ ที่หลบภัย และใช้ในการตรวจสอบความปลอดภัยของท่าน. สำหรับผู้ที่ยินยอมให้ใช้ข้อมูลส่วนตัว โปรดใส่เครื่องหมายถูกลงในช่องสี่เหลี่ยม.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

ใช้ในการให้ความช่วยเหลือ ณ ที่หลบภัย

避難所での支援

☐ ยินยอม
同意する

☐ ไม่ยินยอม
同意しない

ติดต่อไปยังองค์กรส่วนท้องถิ่นที่พำนักอยู่

在住する自治体への連絡

☐ ยินยอม
同意する

☐ ไม่ยินยอม
同意しない

ตอบการตรวจสอบความปลอดภัยที่มาจากองค์กรราชการ (สถานทูต สถานกงสุล) ของประเทศที่ถือสัญชาติอยู่

出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安否確認への回答

☐ ยินยอม
同意する

☐ ไม่ยินยอม
同意しない

บัตรลงทะเบียนผู้อพยพหลบภัย

[ชื่อสกุลผู้เขียน]

タイ語

4 ท่านมีบาดแผลหรือความเจ็บป่วยทางร่างกายใดหรือไม่
ケガや体調不良はありますか?

☐ ใช่
はい

☐ ไม่ใช่
いいえ

Q1 อาการของคุณเป็นอย่างไรบ้าง
どうしましたか?



ได้รับบาดเจ็บ
ケガをした

☐


รู้สึกเจ็บ
痛みがある

☐


มีไข้
熱がある

☐


เวียนศีรษะ
めまいがする

☐


อาเจียน
吐き気がする

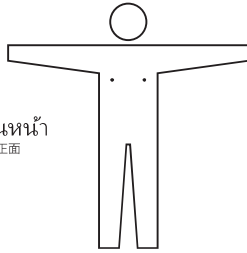
☐

อื่นๆ
その他

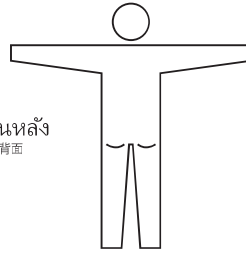
☐

Q2 เจ็บที่ไหน
場所はどこですか?

ด้านหน้า
正面



ด้านหลัง
背面



5 ท่านกำลังตั้งครรภ์หรือมีโรคประจำตัวหรือไม่
妊娠や持病はありますか?

☐ ใช่
はい

☐ ไม่ใช่
いいえ



กำลังตั้งครรภ์
妊娠している

☐


เป็นโรคหัวใจ
心臓病がある

☐

เป็นโรคเบาหวาน
糖尿病がある

☐

เป็นโรคตับ
肝臓病がある

☐

จำเป็นต้องฟอกไต
人工透析が必要

☐

อื่นๆ
その他

☐

6 โปรดใส่เครื่องหมายถูกในสิ่งที่ไม่สามารถรับประทานได้
食べられないものにチェックしてください



วัว
牛

☐


หมู
豚

☐


ไก่
鶏

☐


แกะ
羊

☐


ปลา
魚

☐


หอย
貝

☐


ข้าวสาลี
小麦

☐


ไข่
卵

☐


นม
乳

☐


โซบะ
そば

☐


ถั่วลิสง
落花生

☐


กุ้ง
エビ

☐


ปู
カニ

☐


สุรา
酒

☐

อื่นๆ
その他

☐

7 โปรดกรอกถ้ามีเรื่องที่ต้องเอาใจใส่เป็นพิเศษ
特別な配慮が必要があれば記入してください

ဘေးအန္တရာယ်ရှောင်ဒုက္ခသည်မှတ်ပုံတင်ကဒ် [ရင်းသွင်းသူ အမည်

ミャンマー語

1 ဒုက္ခသည်မှတ်တမ်း တင်ခြင်း

避難者の登録

	အမည် 氏名	လိင် 性別	မွေးသက္ကရာဇ် 生年月日	တယ်လီဖုန်းနံပါတ် 電話番号	E-mail လိပ်စာ メールアドレス	တိမ်းရှောင်သည့်နေရာ 避難場所
1	အိမ်ထောင်ဦးစီးအမည် 世帯代表者					☐ ဒုက္ခသည်စခန်း 避難所 ☐ မိမိ၏အိမ် 自宅 ☐ မသိ 不明 ☐ အခြား その他 []
2						☐ ဒုက္ခသည်စခန်း 避難所 ☐ မိမိ၏အိမ် 自宅 ☐ မသိ 不明 ☐ အခြား その他 []
3						☐ ဒုက္ခသည်စခန်း 避難所 ☐ မိမိ၏အိမ် 自宅 ☐ မသိ 不明 ☐ အခြား その他 []
4						☐ ဒုက္ခသည်စခန်း 避難所 ☐ မိမိ၏အိမ် 自宅 ☐ မသိ 不明 ☐ အခြား その他 []
5						☐ ဒုက္ခသည်စခန်း 避難所 ☐ မိမိ၏အိမ် 自宅 ☐ မသိ 不明 ☐ အခြား その他 []

လိပ်စာ
住所

〒

နိုင်ငံခြားသား 外国籍の方

	နိုင်ငံ 国籍	နိုင်ငံကူးလက်မှတ်နံပါတ်(သို့)နိုင်ငံခြားသားကဒ်နံပါတ် パスポート番号または在留カード番号	ဂျပန်စကား နားလည်ပါသလား 日本語がわかりますか?
1			☐ ဟုတ်ကဲ့ はい ☐ မဟုတ်ပါ いいえ [ပြောနိုင်သဘောသာစကား 話せる言葉]
2			☐ ဟုတ်ကဲ့ はい ☐ မဟုတ်ပါ いいえ [ပြောနိုင်သဘောသာစကား 話せる言葉]
3			☐ ဟုတ်ကဲ့ はい ☐ မဟုတ်ပါ いいえ [ပြောနိုင်သဘောသာစကား 話せる言葉]
4			☐ ဟုတ်ကဲ့ はい ☐ မဟုတ်ပါ いいえ [ပြောနိုင်သဘောသာစကား 話せる言葉]
5			☐ ဟုတ်ကဲ့ はい ☐ မဟုတ်ပါ いいえ [ပြောနိုင်သဘောသာစကား 話せる言葉]

ခရီးသွားစဉ်သည်ဖွင့်ပါက 旅行者の場合

တည်းခိုရာနေရာ 滞在先	
အိမ်လိပ်စာ 自宅住所	

2 တိမ်းရှောင်ရသောအကြောင်းရင်း

避難する理由

မိမိ၏အိမ်(အဆောက်အအုံ) 自宅(建物)	☐ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု မရှိ 被害なし ☐ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု ရှိ 被害あり (☐ အားလုံးပျက်စီး 全壊 ☐ တဝက်ပျက်စီး 半壊) ☐ မသိပါ わからない
ရေ၊ မီး၊ ဂက်စစ်သည်တပ် ライフライン	☐ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု မရှိ 被害なし ☐ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု ရှိ 被害あり (☐ ရေ 水道 ☐ လျှပ်စစ်မီး 電気 ☐ ဂက်စစ် ガス) ☐ မသိပါ わからない
အခြား その他	[]

3 ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အချက်အလက်သုံးစွဲမှု

個人情報の使用

နာမည်၊ ဘာသာစကား၊ ကျန်းမာရေး အနေအထားနှင့် အစားအသောက် ကန့်သတ်မှုစတဲ့ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အချက်အလက်တွေကို တိမ်းရှောင်ရေးစခန်းမှာ ထောက်ပံ့ကူညီမှုနှင့် ဘေးကင်းလုံခြုံမှု အတည်ပြုရေးတွင်အတွက် အသုံးပြုပါမည်။ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအချက်အလက် သုံးစွဲမှုကို သဘောတူပါက အောက်ပါ အကွက်ထဲက ရွေးချယ်ပြီးအမှန်ခြေပေးပါ။
氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

တိမ်းရှောင်ရေးစခန်းမှာ ထောက်ပံ့ကူညီမှု 避難所での支援	☐ သဘောတူပါသည် 同意する ☐ သဘောမတူပါ 同意しない
လက်ရှိနေထိုင်လျက်ရှိသော အုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့သို့ ဆက်သွယ်အကူအညီပေးခြင်း 在住する自治体への連絡	☐ သဘောတူပါသည် 同意する ☐ သဘောမတူပါ 同意しない
မိခင်နိုင်ငံမှအစိုးရအဖွဲ့အစည်း(သို့)ရုံး၊ ကောင်စစ်ဝန်ရုံး)ထံမှ ဘေးကင်းလုံခြုံမှုရရှိမှု အတည်ပြုခြင်း 出身国の公的機関(大使館・領事館)からの安否確認への回答	☐ သဘောတူပါသည် 同意する ☐ သဘောမတူပါ 同意しない

ဘေးအန္တရာယ်ရှောင်ဒုက္ခသည်မှတ်ပုံတင်ကဒ် [ရင်းသွင်းသူ အမည်] ミャンマー語

4 ဒါဏ်ရာနှင့် နထိုင်မကောင်းဖြစ်နေပါသလား?
ケガや体調不良はありますか?

☐ ဟုတ်ကဲ့
はい

☐ မဟုတ်ပါ
いいえ

Q1 ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ?
どうしましたか?



ဒဏ်ရာရသွားတယ်
ケガをした

☐


နာနေသလား?
痛みがある

☐


အဖျားရှိတယ်
熱がある

☐


ခေါင်းမူးတယ်
めまいがする

☐

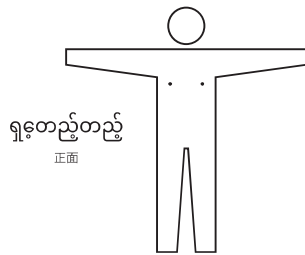

အန်ချင်တယ်
吐き気がする

☐

အခြား
その他

☐

Q2 ဘယ်နေရာလဲ?
場所はどこですか?



5 ကိုယ်ဝန်နှင့် နာတာရှည်ရောဂါများ ရှိပါသလား?
妊娠や持病はありますか?

☐ ဟုတ်ကဲ့
はい

☐ မဟုတ်ပါ
いいえ



ကိုယ်ဝန်ရှိတယ်
妊娠している

☐


နှလုံးရောဂါရှိသည်
心臓病がある

☐

ဆီးချိုရောဂါရှိသည်
糖尿病がある

☐

အသည်းရောဂါရှိသည်
肝臓病がある

☐

ကျောက်ကပ်ဆေးရန်လိုအပ်သည်
人工透析が必要

☐

အခြား
その他

☐

6 မစားနိုင်တဲ့အရာကို အမှန်ခံစားပါ။
食べられないものにチェックしてください



နွား
牛

☐


ဝက်
豚

☐


ကကြံ
鶏

☐


သိုး
羊

☐


ငါး
魚

☐


ခရု
貝

☐


ဂျုံ
小麦

☐


ကကြံဥ
卵

☐


နို့
乳

☐


ခေါက်ဆွဲ
そば

☐


မဖြူ
落花生

☐


ပုစွန်
エビ

☐


ဂဏန်း
カニ

☐


အရက်
酒

☐

အခြား
その他

☐

7 အထူးသီးသန့်အရေးထားရန် လိုအပ်သော ကိစ္စရပ်ပါက ရေးပါ
特別な配慮が必要があれば記入してください

Kartu Pendaftaran Pengungsi

[Nama lengkap pengisi]

インドネシア語

1 Pendaftaran Pengungsi

避難者の登録

	Nama 氏名	Jenis kelamin 性別	Tanggal lahir 生年月日	No. telepon 電話番号	Alamat e-mail メールアドレス	Tempat evakuasi 避難場所
1	Kepala keluarga 世帯代表者					☐ Area evakuasi 避難所 ☐ Rumah 自宅 ☐ Tidak diketahui 不明 ☐ Lainnya その他 []
2						☐ Area evakuasi 避難所 ☐ Rumah 自宅 ☐ Tidak diketahui 不明 ☐ Lainnya その他 []
3						☐ Area evakuasi 避難所 ☐ Rumah 自宅 ☐ Tidak diketahui 不明 ☐ Lainnya その他 []
4						☐ Area evakuasi 避難所 ☐ Rumah 自宅 ☐ Tidak diketahui 不明 ☐ Lainnya その他 []
5						☐ Area evakuasi 避難所 ☐ Rumah 自宅 ☐ Tidak diketahui 不明 ☐ Lainnya その他 []
Alamat 住所		〒				

Warga negara asing 外国籍の方

	Kewarganegaraan 国籍	No mor paspor atau kartu izin tinggal パスポート番号または在留カード番号	Apakah Anda bisa berbahasa Jepang? 日本語がわかりますか?
1			☐ Ya はい ☐ Tidak いいえ [Bahasa yang dikuasai 話せる言葉]
2			☐ Ya はい ☐ Tidak いいえ [Bahasa yang dikuasai 話せる言葉]
3			☐ Ya はい ☐ Tidak いいえ [Bahasa yang dikuasai 話せる言葉]
4			☐ Ya はい ☐ Tidak いいえ [Bahasa yang dikuasai 話せる言葉]
5			☐ Ya はい ☐ Tidak いいえ [Bahasa yang dikuasai 話せる言葉]

Untuk wisatawan 旅行者の場合

Tempat menginap 滞在先	
Alamat rumah 自宅住所	

2 Alasan mengungsi

避難する理由

Rumah (bangunan) 自宅 (建物)	☐ Tidak ada kerugian 被害なし ☐ Ada kerugian 被害あり (☐ Rumah rusak seluruh 全壊 ☐ Rumah rusak sebagian 半壊) ☐ Tidak tahu わからない
Lifeline ライフライン	☐ Tidak ada kerugian 被害なし ☐ Ada kerugian 被害あり (☐ Air 水道 ☐ Listrik 電気 ☐ Gas ガス) ☐ Tidak tahu わからない
Lainnya その他	[]

3 Penggunaan informasi pribadi

個人情報の使用

Informasi pribadi seperti nama lengkap, bahasa, kondisi kesehatan, keterbatasan makanan dll, akan digunakan untuk dukungan dan konfirmasi keselamatan di area evakuasi. Sapa yang menyetujui penggunaan informasi pribadi, silakan centang kotak di bawah ini.

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安否確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

Dukungan di area evakuasi 避難所での支援	☐ Setuju 同意する ☐ Tidak setuju 同意しない
Pemberitahuan ke pemerintah daerah domisili Anda 在住する自治体への連絡	☐ Setuju 同意する ☐ Tidak setuju 同意しない
Jawaban jika ada pengecekan keselamatan dari lembaga publik (kedutaan atau konsulat) negara Anda 出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安否確認への回答	☐ Setuju 同意する ☐ Tidak setuju 同意しない

Kartu Pendaftaran Pengungsi

[Nama lengkap pengisi]

インドネシア語

4 Apakah ada luka atau kondisi yang tidak baik?
ケガや体調不良はありますか?

☐ Ya
はい

☐ Tidak
いいえ

Q1 Ada masalah?
どうしましたか?



Tertuka
ケガをした

☐


Ada rasa sakit
痛みがある

☐


Demam
熱がある

☐


Pusing
めまいがする

☐

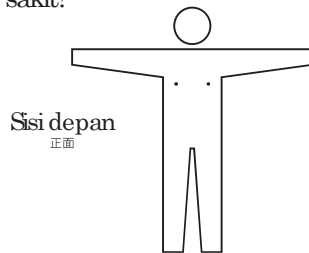

Mual
吐き気がする

☐

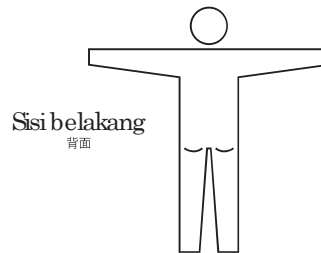
Lainnya
その他

☐

Q2 Di mana yang sakit?
場所はどこですか?



Sisi depan
正面



Sisi belakang
背面

5 Apakah Anda sedang mengandung, ada penyakit kronis?
妊娠や特病はありますか?

☐ Ya
はい

☐ Tidak
いいえ



Hamil
妊娠している

☐


Ada sakit jantung
心臓病がある

☐

Ada penyakit diabetes
糖尿病がある

☐

Ada penyakit hati
肝臓病がある

☐

Memerlukan dialisis buatan
人工透析が必要

☐

Lainnya
その他

☐

6 Centang makanan yang tidak bisa dimakan
食べられないものにチェックしてください



Sapi
牛

☐


Babi
豚

☐


Ayam
鶏

☐


Domba
羊

☐


Ikan
魚

☐


Kerang
貝

☐


Gandum
小麦

☐


Telur
卵

☐


Susu
乳

☐


Soba
そば

☐


Kacang
落花生

☐


Udang
エビ

☐


Kepiting
カニ

☐


Alkohol
酒

☐

Lainnya
その他

☐

7 Isilah jika ada hal-hal yang memerlukan pertimbangan khusus
特別な配慮が必要ことがあれば記入してください

आश्रय व्यक्ति दर्ता कार्ड

[भरने व्यक्तिको नाम]

नेपाली

1 आश्रय लने व्यक्तिको दर्ता

避難者の登録

	थर तथा नाम 氏名	लङ्गि 性別	जन्म मिति 生年月日	फोन नम्बर 電話番号	ई-मेल ठेगाना メールアドレス	आश्रय लने स्थान 避難場所
1	परिवारको प्रतिनिधि व्यक्ति 世帯代表者					☐ आश्रय स्थल 避難所 ☐ घर 自宅 ☐ अज्ञात 不明 ☐ अन्य その他 []
2						☐ आश्रय स्थल 避難所 ☐ घर 自宅 ☐ अज्ञात 不明 ☐ अन्य その他 []
3						☐ आश्रय स्थल 避難所 ☐ घर 自宅 ☐ अज्ञात 不明 ☐ अन्य その他 []
4						☐ आश्रय स्थल 避難所 ☐ घर 自宅 ☐ अज्ञात 不明 ☐ अन्य その他 []
5						☐ आश्रय स्थल 避難所 ☐ घर 自宅 ☐ अज्ञात 不明 ☐ अन्य その他 []

ठेगाना
住所

〒

बढि शी राष्ट्रियता भएका व्यक्तिको 外国籍の方

	राष्ट्रियता 国籍	पासपोर्ट नम्बर अथवा बसोबास कार्ड (जाइर्यू कार्ड) नम्बर パスポート番号または在留カード番号	जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ? 日本語がわかりますか?
1			☐ हो はい ☐ होइन いいえ [बोल्न जान्ने भाषा 話せる言葉]
2			☐ हो はい ☐ होइन いいえ [बोल्न जान्ने भाषा 話せる言葉]
3			☐ हो はい ☐ होइन いいえ [बोल्न जान्ने भाषा 話せる言葉]
4			☐ हो はい ☐ होइन いいえ [बोल्न जान्ने भाषा 話せる言葉]
5			☐ हो はい ☐ होइन いいえ [बोल्न जान्ने भाषा 話せる言葉]

पर्यटक भएमा 旅行者の場合

रहने ठाउँ
滞在先आफ्नो घरको ठेगाना
自宅住所

2 आश्रय लनुको कारण

避難する理由

आफ्नो घर (भवन) 自宅 (建物)	☐ क्षति भएको छैन 被害なし ☐ क्षति भएको छ 被害あり (☐ पूर्ण क्षति 全壊 ☐ अर्ध क्षति 半壊) ☐ थाहा छैन わからない
लाइफलाइन ライフライン	☐ क्षति भएको छैन 被害なし ☐ क्षति भएको छ 被害あり (☐ पानी आपूर्ति 水道 ☐ बजुली 電気 ☐ ग्याँस ガス) ☐ थाहा छैन わからない
अन्य その他	[]

3 व्यक्तिगत जानकारीको प्रयोग

個人情報の使用

नाम तथा भाषा, स्वास्थ्य स्थिति र खाने कुराको रोकतोक इत्यादी व्यक्तिगत जानकारीलाई आपतकालीन सेल्टरको सहयोग र सुरक्षा पुष्टिको लागि प्रयोग गरिन्छ।
व्यक्तिगत जानकारीको प्रयोगको लागि सहमत हुने व्यक्तिले, कृपया तलको बक्समा ठिक लगाउनुहोस्।

氏名や言語、健康状態や食事制限などの個人情報、避難所での支援と安全確認に使用します。個人情報の使用に同意いただける方は、下記のボックスにチェックをしてください。

आपतकालीन सेल्टरमा सहयोग 避難所での支援	☐ सहमत 同意する ☐ असहमत 同意しない
बसोबास गर्ने स्थानीय निकायमा सम्पर्क 在住する自治体への連絡	☐ सहमत 同意する ☐ असहमत 同意しない
आफ्नो देशको सार्वजनिक निकाय (राजदूतावास / महावाणिज्य दूतको कार्यालय) बाट सुरक्षित रहे नरहेको प्रश्नमा जवाफ 出身国の公的機関 (大使館・領事館) からの安全確認への回答	☐ सहमत 同意する ☐ असहमत 同意しない

आश्रति व्यक्ति दिर्ता कार्ड

[भरने व्यक्ति की नाम]

नेपाली भाषा

4 चोटपटक र शारीरिक अस्वस्थताहरू छन्?
ケガや体調不良はありますか?

☐ हो
はい

☐ होइन
いいえ

Q1 के भयो?
どうしましたか?



घाउ लागेको छ
ケガをした

☐


दुखाइ छ
痛みがある

☐


ज्वरो आएको छ
熱がある

☐


रुडिगटा लाग्छ
めまいがする

☐

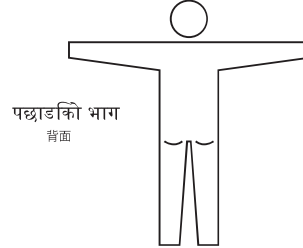
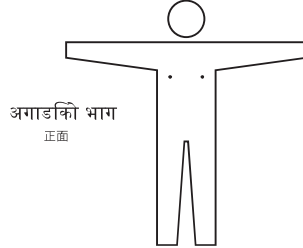

उल्टी आउला जस्तो हुन्छ
吐き気がする

☐

अन्य
その他

☐

Q2 कुन ठाउँमा हो?
場所はどこですか?



5 गर्भावस्था र कुनै विशेष रोग छ?
妊娠や持病はありますか?

☐ हो
はい

☐ होइन
いいえ



गर्भवती छु
妊娠している

☐


मुटुको रोग छ
心臓病がある

☐

मधुमेह छ
糖尿病がある

☐

कलेजोको रोग छ
肝臓病がある

☐

कृत्रिम डायलायसिस आवश्यक
人工透析が必要

☐

अन्य
その他

☐

6 नखाने चजिमा ठाँकी चनिह लगाउनुहोस्
食べられないものにチェックしてください



गाई
牛

☐


बङ्गुर
豚

☐


कुखुरा
鶏

☐


भेडा
羊

☐


माछा
魚

☐


शेलफिस (शङ्खे करि)
貝

☐


गहुँ
小麦

☐


अण्डा
卵

☐


दूध
乳

☐


फापर
そば

☐


बदाम
落花生

☐


सुरमिप(झड्गि माछा)
エビ

☐


क्र्याब(गङ्गाटो)
カニ

☐


रक्सी
酒

☐

अन्य
その他

☐

7 विशेष रूपमा ध्यान पुर्याउनु पर्ने केही भाए उल्लेख गर्नुहोस्
特別な配慮が必要があれば記入してください

Registration sheet (受付シート)

When a disaster occurs, everyone is a victim.

さいがい お ひさいしゃ
災害が起きたときは、みなさん被災者です。

Evacuation centers are managed through cooperation between members of the community.

ひなんしょ ちいき きょうりょく うんえい
避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。

Please let us know what you can do to help.

うんえい きょうりょく おし
あなたが運営に協力できることを教えてください。

● What activities can you help with? どんな活動に協力できますか？	☐ Supporting injured persons けが ひと たいおう きゅうご いりょう 怪我をしている人の対応など（救護・医療）
	● Do you have any license? なに しかく も 何か資格は持っていますか？ ☐ Yes, I have も 持っている License name ex. Doctor しかく れい い し めんきょ 資格： 例）医師免許
	☐ No, I don't も 持っていない
	☐ Preparing and serving meals ごはんをつくったり、くば た だ はいきゅう ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）
	☐ Cleaning そうじ せいそう かんきょうえいせい 掃除など（清掃・環境衛生）
	☐ Interpreter つうやく 通訳 ☐ Translator ほんやく 翻訳 Which Language? なにご 何語ができますか？
	☐ Other activity (please write the details below) ほか その他

- Please let us know your Japanese language ability. あなたの日本語能力^{にほんごのうりよく}について教えてください^{おし}。

Listening き 聞く		☐ Can understand well よくわかる ☐ Can understand a little 少し ^{すこ} わかる ☐ Cannot understand わからない
Speaking はな 話す		☐ Can speak well よくわかる ☐ Can speak a little 少し ^{すこ} わかる ☐ Cannot speak わからない
Reading よ 読む	Hiragana ひらがな	☐ Can read well よくわかる ☐ Can read a little 少し ^{すこ} わかる ☐ Cannot read わからない
	Katakana かたかな カタカナ	☐ Can read well よくわかる ☐ Can read a little 少し ^{すこ} わかる ☐ Cannot read わからない
	Kanji かんじ 漢字	☐ Can read well よくわかる ☐ Can read a little 少し ^{すこ} わかる ☐ Cannot read わからない

- Do you have any experience as a volunteer? ボランティア^{ほらんていあ}の経験^{けいけん}はありますか？

☐ Yes ある / ☐ No ない

Details : ないよう
内容

- Are you currently subscribed to volunteer insurance? ボランティア保険^{ほらんていあほけん}に加入^{かにゆう}していますか？

☐ Yes 加入^{かにゆう}している / ☐ No 加入^{かにゆう}していない

受理表（受付シート）

发生灾害时，大家都是受灾者。災害が起きたときは、みなさん被災者です。
避难所是社区的大家同心协力运作的。避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。
请告诉我们你可以协助的事项。あなたが運営に協力できることを教えてください。

● 有可以协助的活动吗？ どんな活動に協力できますか？	☐ 伤员对应等（救护/医疗） けがをしている人の対応など（救護・医療） ● 你持有资格证吗？何か資格は持っていますか？ ☐ 现持有资格证 持っている 资格证 例 医师执照 資格：例）医師免許 ☐ 没有资格证 持っていない
	☐ 做饭，分配 ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）
	☐ 打扫 掃除など（清掃・環境衛生）
	☐ 口译 通訳 ☐ 笔译 翻訳 会哪些语言？ 何語ができますか？
	☐ 其他 その他

中国語

● 请告诉我们你的日语能力。 あなたの日本語能力^{にほんごのうりよく}について教えてください^{おし}。

听 ^き 聞く		☐ 听得懂 ^{よくわかる} ☐ 可以听懂一点 ^{すこ} 少しわかる ☐ 听不懂 ^{わからない}
说 ^{はな} 話す		☐ 会说 ^{よくわかる} ☐ 会说一点 ^{すこ} 少しわかる ☐ 不会说 ^{わからない}
看 ^よ 読む	平假名 ^{ひらがな}	☐ 看得懂 ^{よくわかる} ☐ 可以看懂一点 ^{すこ} 少しわかる ☐ 看不懂 ^{わからない}
	片假名 ^{カタカナ}	☐ 看得懂 ^{よくわかる} ☐ 可以看懂一点 ^{すこ} 少しわかる ☐ 看不懂 ^{わからない}
	汉字 ^{漢字}	☐ 看得懂 ^{よくわかる} ☐ 可以看懂一点 ^{すこ} 少しわかる ☐ 看不懂 ^{わからない}

● 有志愿者的经验吗？ ボランティア^{ボランティア}の経験^{けいけん}はありますか？

☐ 有^{ある} / ☐ 无^{ない}

经历：^{ないよう}内容

● 有加入志愿者保险吗？ ボランティア保険^{ボランティアほけん}に加入^{かにゅう}していますか？

☐ 有加入^{かにゅう} 加入している / ☐ 没有加入^{かにゅう} 加入していない

접수 시트 (受付シート)

재해가 발생 했을 때에는 모두가 피해자 입니다.
대피소는 지역의 여러분들이 협력해서 운영합니다.
귀하가 운영에 협조 가능 하신 것을 알려 주세요.

災害が起きたときは、みなさん被災者です。
避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。
あなたが運営に協力できることを教えてください。

● 어떤 활동으로 협력 가능 하십니까? どんな活動に協力できますか?	☐ 상처를 입은 사람 대응 등(구호・의료) 怪我をしている人の対応など(救護・医療) ● 무언가 자격을 보유하고 계신지요? 何か資格は持っていますか? ☐ 가지고 있다 持っている 자격 : 예) 의사 면허 資格 : 例) 医師免許 ☐ 가지고 있지 않다 持っていない
	☐ 밥을 짓거나, 나누어 주는 등 (밥짓기・배급) ごはんをつくったり、配ったりする(炊き出し・配給)
	☐ 청소 등 (청소・환경 위생) そうじなど(清掃・環境衛生)
	☐ 통역 通訳 ☐ 번역 翻訳 어떤 언어가 가능하십니까? 何語ができますか?
	☐ 기타 その他

韓国・朝鮮語

● 당신의 일본어 능력에 대해서 알려 주세요. あなたの日本語能力^{にほんごのうりよく}について教えてください^{おし}。

듣기 ^き 聞く		☐ 잘 한다 ^{よくわかる} ☐ 조금 가능 하다 ^{すこ} 少わかる ☐ 모른다 ^{わからない}
말하기 ^{はな} 話す		☐ 잘 한다 ^{よくわかる} ☐ 조금 가능 하다 ^{すこ} 少わかる ☐ 모른다 ^{わからない}
읽기 ^よ 読む	히라가나 ^{ひらがな}	☐ 잘 안다 ^{よくわかる} ☐ 조금 가능 안다 ^{すこ} 少わかる ☐ 모른다 ^{わからない}
	가타가나 ^{かたかな} カタカナ	☐ 잘 한다 ^{よくわかる} ☐ 조금 가능 하다 ^{すこ} 少わかる ☐ 모른다 ^{わからない}
	한자 ^{かんじ} 漢字	☐ 잘 한다 ^{よくわかる} ☐ 조금 가능 하다 ^{すこ} 少わかる ☐ 모른다 ^{わからない}

● 자원 봉사 경험이 있으십니까? ボランティアの経験^{ほうらんていあ けいけん}はありますか？

☐ 있다 ^{ある} / ☐ 없다 ^{ない}
 내용 : ^{ないよう} 内容

● 자원 봉사 보험에 가입 되어 있습니까? ボランティア保険^{ほうらんていあ ほけん}に加入^{かにゆう}していますか？

☐ 가입 되어 있다 ^{かにゆう} 加入している / ☐ 가입 되어 있지 않다 ^{かにゆう} 加入していない

Formulário de Registro (受付シート)

Quando ocorre um desastre, todos nós somos vítimas.

さいがい お ひさいしゃ
災害が起きたときは、みなさん被災者です。

Os centros de evacuação são gerenciados através da cooperação de todos os membros da comunidade.

ひなんじょ ちいき きょうりょく うんえい
避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。

Por favor, nos informe em que você pode ser capaz em cooperar.

うんえい きょうりょく おし
あなたが運営に協力できることを教えてください。

● Em que tipo de atividades você pode ajudar?

かつどう きょうりょく
どんな活動に協力できますか？

☐ Suporte a pessoas feridas

けが ひと たいおう きゅうご いりょう
怪我をしている人の対応など（救護・医療）

● Você possui alguma formação acadêmica?

なに しかく も
何か資格は持っていますか？

☐ Sim, eu tenho 持っている

Ex. Formado em medicina 資格： 例）医師免許

☐ Não, Eu não tenho 持っていない

☐ Preparar e servir refeições

ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）

☐ Limpeza 掃除など（清掃・環境衛生）

☐ Intérprete 通訳

☐ Tradutor 翻訳

Qual idiomas? なにご
何語ができますか？

☐ Outra atividade(Por favor, descreva os detalhes abaixo)

ほか
その他

ポルトガル語

● Por favor, nos informe sua capacidade de compreensão do idioma Japonês.

あなたの日本語能力にほんごのうりよく おしについて教えてください。

Escuta き 聞く		☐ Posso entender bem よくわかる ☐ Posso entender um pouco 少しわかる ☐ Eu não compreendo わからない
Fala はな 話す		☐ Falo muito bem よくわかる ☐ Falo um pouco 少しわかる ☐ Eu não falo わからない
Leitura よ 読む	Hiragana ひらがな	☐ Leio muito bem よくわかる ☐ Leio um pouco 少しわかる ☐ Eu não consigo ler わからない
	Katakana かたかな カタカナ	☐ Leio muito bem よくわかる ☐ Leio um pouco 少しわかる ☐ Eu não consigo ler わからない
	Kanji かんじ 漢字	☐ Leio muito bem よくわかる ☐ Leio um pouco 少しわかる ☐ Eu não consigo ler わからない

● Você possui experiência como voluntário? ボランティアの経験ぼらんていあ けいけんはありますか？

☐ Sim ある / ☐ Não ない

Detalhes: ないよう 内容



● Você está inscrito no seguro para voluntário? ボランティア保険ぼらんていあ ほけんに加入かにゆうしていますか？

☐ Sim かにゆう 加入している / ☐ Não かにゆう 加入していない

Formulario de registro (受付シート)

Cuando ocurre un desastre, todos somos víctimas.

災害が起きたときは、みなさん被災者です。

Los centros de evacuación se gestionan a través de la cooperación de todos los miembros de la comunidad.

避難所は、地域のみなさんと協力して運営します。

Por favor, nos informe en qué usted es capaz de cooperar.

あなたが運営に協力できることを教えてください。

● En qué tipo de actividades usted puede ayudar? どんな活動に協力できますか？	☐ Soporte a personas heridas 怪我をしている人の対応など（救護・医療） ● Usted tiene alguna forma académica? 何か資格は持っていますか？ ☐ Si tengo 持っている Ex. Formado en medicina 資格：例）医師免許 ☐ No tengo 持っていない
	☐ Preparar y servir comidas ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）
	☐ Limpieza 掃除など（清掃・環境衛生）
	☐ Intérprete 通訳 ☐ Traductor 翻訳 Qué idiomas 何語ができますか？
	☐ Otra actividad (Por favor, describa los detalles) その他

スペイン語

● Por favor, nos informe su capacidad de comprensión del idioma japonés.

あなたの日本語能力^{にほんごのうりよく おし}について教えてください。

Escucha き 聞く		☐ Puedo entender bien よくわかる ☐ Puedo entender un poco 少し ^{すこ} わかる ☐ No entiendo わからない
Discurso はな 話す		☐ Hablo muy bien よくわかる ☐ Hablo un poco 少し ^{すこ} わかる ☐ Yo no hablo わからない
Lectura よ 読む	Hiragana ひらがな	☐ Leo muy bien よくわかる ☐ Leo un poco 少し ^{すこ} わかる ☐ No puedo leer わからない
	Katakana かたかな カタカナ	☐ Leo muy bien よくわかる ☐ Leo un poco 少し ^{すこ} わかる ☐ No puedo leer わからない
	Kanji かんじ 漢字	☐ Leo muy bien よくわかる ☐ Leo un poco 少し ^{すこ} わかる ☐ No puedo leer わからない

● Usted tiene experiencia como voluntario? ボランティア^{ぼらんていあ}の経験^{けいけん}はありますか？

☐ Sí ある / ☐ No ない

Detalles: ^{ないよう}内容



● Usted estás inscrito en el seguro para voluntario? ボランティア保険^{ぼらんていあほけん}に加入^{かにゅう}していますか？

☐ Sí ^{かにゅう}加入している / ☐ No ^{かにゅう}加入していない

タガログ語

Registration sheet (受付シート)

Sa oras ng kalamidad, lahat ng tao ay biktima.

さいがい お ひさいしゃ
災害が起きたときは、みなさん被災者です。

Ang mga evacuation center ay pinamamahalaan sa pamamagitan ng pakikipagtulungan ng mga miyembro ng komunidad.

ひなんじょ ちいき きょうりょく うんえい
避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。

Mangyaring ipaalam sa amin kung ano ang maaari mong gawin upang makatulong.

うんえい きょうりょく おし
あなたが運営に協力できることを教えてください。

● Sa anong aktibidad ka maaaring tumulong? どの活動に協力できますか?	☐ Pagtulong sa mga nasaktan けが ひと たいおう きゅうご いりょう 怪我をしている人の対応など（救護・医療） ● Mayroon ka bang lisensya? なに しかく も 何か資格は持っていますか? ☐ Meron も 持っている License name ex. Doctor しかく れい い しめんきょ 資格：例）医師免許 ☐ Wala も 持っていない
	☐ Paghanda ang pagbigay ng pagkain ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）
	☐ Paglinis そうじ 掃除など（清掃・環境衛生）
	☐ Pag-interpret つうやく 通訳 ☐ Pag-translate ほんやく 翻訳 Anong wika? なにご 何語ができますか?
	☐ Iba pa (isulat ang detalye sa ibaba) ほか その他

タガログ語

- Ipaalam kung hanggang saan ang abilidad sa wikang Hapon. あなたの日本語能力^{にほんごのうりょく}について教えてください。^{おし}

Pakikinig き 聞く		☐ Nakakaintindi nang mabuti よくわかる ☐ Nakakaintindi nang kaunti 少しわかる ^{すこ} ☐ Hindi nakakaintindi わからない
Pagsasalita はな 話す		☐ Nakakaintindi nang mabuti よくわかる ☐ Nakakaintindi nang kaunti 少しわかる ^{すこ} ☐ Hindi nakakaintindi わからない
Pagbabasa よ 読む	Hiragana ひらがな	☐ Nakakaintindi nang mabuti よくわかる ☐ Nakakaintindi nang kaunti 少しわかる ^{すこ} ☐ Hindi nakakaintindi わからない
	Katakana かたかな カタカナ	☐ Nakakaintindi nang mabuti よくわかる ☐ Nakakaintindi nang kaunti 少しわかる ^{すこ} ☐ Hindi nakakaintindi わからない
	Kanji かんじ 漢字	☐ Nakakaintindi nang mabuti よくわかる ☐ Nakakaintindi nang kaunti 少しわかる ^{すこ} ☐ Hindi nakakaintindi わからない

- May karanasan ka ba bilang volunteer? ボランティアの経験^{ぼらんていあ けいけん}はありますか？

☐ Meron ある / ☐ Wala ない

Detalye: 内容^{ないよう}

- Mayroon ka bang Volunteer insurance? ボランティア保険^{ぼらんていあほけん}に加入^{かにゆう}していますか？

☐ Meron 加入^{かにゆう}している / ☐ Wala 加入^{かにゆう}していない

Регистрационный лист (受付シート)

В случае возникновения стихийного бедствия, все являются пострадавшими.

さいがい お ひさいしゃ
災害が起きたときは、みなさん被災者です。

Благодаря поддержке местного населения осуществляется руководство убежищ.

ひなんじょ ちいき きょうりょく うんえい
避難所は、地域のみなさんで協力して運営します。

Сообщите, пожалуйста, в чём Вы можете оказать содействие.

うんえい きょうりょく おし
あなたが運営に協力できることを教えてください。

☐ Оказывать помощь раненым.

け が ひと たいおう きゅうご いりょう
怪我をしている人の対応など（救護・医療）

● Есть ли у Вас какая-либо квалификация?

なに しかく も
何か資格は持っていますか？

☐ Да, есть 持っている

Название (например: доктор) 資格： 例) 医師免許

()

☐ Нет 持っていない

☐ Приготовление и раздача еды

ごはんをつくったり、くば た だ はいきゅう
ごはんをつくったり、配ったりする（炊き出し・配給）

☐ Уборка 掃除など（せいそう かんきょうえいせい）

☐ Переводить устно 通訳

☐ Переводить письменно 翻訳

На каком языке? なにご 何語ができますか？

()

☐ Другая деятельность (укажите какая именно) その他

● В какой деятельности Вы бы могли оказать содействие?

かつどう きょうりょく
どんな活動に協力できますか？

ロシア語

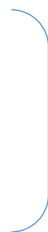
- Укажите свой уровень японского языка. あなたの日本語能力について教えてください。

Восприятие на слух き 聞く		☐ Хорошо понимаю よくわかる ☐ Немного понимаю 少しわかる ☐ Не понимаю わからない
Разговорный はな 話す		☐ Хорошо понимаю よくわかる ☐ Немного понимаю 少しわかる ☐ Не понимаю わからない
Чтение よ 読む	Хирагана ひらがな	☐ Хорошо понимаю よくわかる ☐ Немного понимаю 少しわかる ☐ Не понимаю わからない
	Катакана かたかな カタカナ	☐ Хорошо понимаю よくわかる ☐ Немного понимаю 少しわかる ☐ Не понимаю わからない
	Иероглифы かんじ 漢字	☐ Хорошо понимаю よくわかる ☐ Немного понимаю 少しわかる ☐ Не понимаю わからない

- Есть ли у Вас опыт волонтерства? ボランティアの経験はありますか？

☐ Да ある / ☐ Нет ない

Детали: 内容



- Состоите ли Вы в страховке волонтера? ボランティア保険に加入していますか？

☐ Да 加入している / ☐ Нет 加入していない

多言語指差しボードの使い方

全言語共通

避難所などで外国人対応をされる方へ

避難所で日本語が苦手な外国人と最低限の意思疎通を図るための多言語指差しボードの使い方を説明します。ボードは、この裏面を含めて 3 種類あります。また、自治体国際化協会が別途提供している多言語の『避難者登録カード』も一緒に使用しますので、以下 4 種類をご用意ください。

- ☐ ボード 1 『言語の確認』（このボードの裏面）
- ☐ ボード 2 『避難所スタッフ用』
- ☐ ボード 3 『被災外国人用』
- ☐ 同時に使用『避難者登録カード』

ボードの使い方

はじめに

ボード 1 『言語の確認』を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認します。
日本語が分からない場合に、「どの言語がわかるか」を確認します。

【外国人が分かる言語が言語リストにない場合】

翻訳アプリを活用するか、避難所運営責任者から自治体や国際交流協会などに連絡してもらい、通訳や翻訳の対応について確認してください。

つぎに

ボード 2 『避難所スタッフ用』を使って、外国人の意思を確認します。
ボード 2 『避難所スタッフ用』の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」の質問に対する答えは、ボード 3 『被災外国人用』を使って外国人に指差してもらいます。

【外国人に持病がある場合や、外国人の体調が悪い場合】

ボード 2 『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、体調や持病などの欄に記入してもらってください。

【外国人に食べられないものがある場合】

ボード 2 『避難所スタッフ用』の「⑥避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、食べられないものの項目にチェックをしてもらってください。

※『避難者登録カード』は、言語リストの①～⑭の言語に対応しています。
同カードにチェックしてもらった内容は、避難所運営責任者に引き継いでください。

便利なアプリの紹介

すべてのアプリは、QR コードから無料でダウンロードできます。利用も無料です。

音声翻訳アプリ

<Voice Tra>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



<Google 翻訳>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



参考アプリ

<Safety Tips>

災害、外国人受入可能な医療機関、
交通等の多言語情報アプリ



<NHK WORLD-JAPAN>

最新の災害ニュースを英語、中国語、
その他の言語で提供するアプリ



1. 言語の確認

全言語共通

にほんご

日本語は わかりますか？

- ① Do you understand Japanese?

② 您懂日语吗？

③ 會日語嗎？

④ 일본어를 할 줄 압니까?

⑤ Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon?

⑥ Você entende japonês?

⑦ ¿Entiende japonés?
- ⑧ Comprenez-vous le japonais ?

⑨ Вы понимаете по-японски?

⑩ Bạn có hiểu tiếng Nhật không?

⑪ เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่

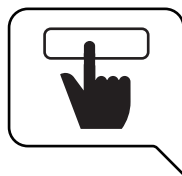
⑫ ဂျပန်ဘာသာစကား နားလည်ပါသလား။

⑬ Apakah Anda memahami bahasa Jepang?

⑭ जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ?

はい / YES

いいえ / NO



なにご

何語が わかりますか？

- ① Which language(s) do you speak?

② 您懂什么语言？

③ 會什麼語言？

④ 어떤 언어를 할 줄 압니까?

⑤ Anong wika ang inyong naiintindihan?

⑥ Quais idiomas você entende?

⑦ ¿Qué idioma entiende?
- ⑧ Quelle(s) langue(s) comprenez-vous ?

⑨ Какой язык вы понимаете?

⑩ Bạn biết ngôn ngữ gì?

⑪ เข้าใจภาษาอะไร ?

⑫ ဘယ်ဘာသာစကား နားလည်ပါလဲ။

⑬ Anda memahami bahasa apa saja?

⑭ कुन भाषा बुझ्नुहुन्छ?

英語
English

ポルトガル語
Português

タイ語
ภาษาไทย

中国語（簡体字）
中文（简体字）

スペイン語
Español

ミャンマー語
မြန်မာဘာသာ

中国語（繁体字）
中文（繁體字）

フランス語
Français

インドネシア語
Bahasa Indonesia

韓国・朝鮮語
한국・조선어

ロシア語
Русский язык

ネパール語
नेपाली भाषा

タガログ語
Tagalog

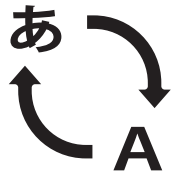
ベトナム語
Tiếng Việt

その他
Others

2. 避難所スタッフ用 | 表面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

① 翻訳アプリを使っていますか？



- ① Do you use a translation app?
- ② 您是否使用翻译软件 (或 APP) ?
- ③ 有使用翻譯 APP 嗎?
- ④ 번역 앱을 사용하고 있습니까?
- ⑤ Gumagamit ba kayo ng translation app?

はい / YES

いいえ / NO



翻訳アプリ (参考)

- ① (Reference) Translation apps
- ② (参考) 翻译软件
- ③ (参考) 翻譯 APP
- ④ (참고) 번역 앱
- ⑤ (Sanggunian) Translation App

<Voice Tra>



Download on the App Store



Get it on Google play

<Google 翻訳>



Download on the App Store



Get it on Google play

② 私は 避難所の スタッフ です



STAFF

- ① I am staff at the evacuation shelter.
- ② 我是避难所的工作人员
- ③ 我是避難所的工作人員
- ④ 저는 대피소 직원입니다
- ⑤ Ako ay kawani ng shelter.

③ 何か 困っていることは ありますか？



- ① Do you have anything that troubles you?
- ② 您有什么需要帮助的吗?
- ③ 有什麼困擾嗎?
- ④ 도와드릴 일 없습니까?
- ⑤ May problema ba kayo?

④ 欲しいものは ありますか？



- ① Is there anything you want?
- ② 您需要什么东西?
- ③ 有什麼想要的嗎?
- ④ 필요하신 거 없습니까?
- ⑤ May kailangan ba kayo?

⑤ 避難者登録カードに 記入してください



- ① Please complete an Evacuee Registration Card.
- ② 请填写避难者登记卡
- ③ 請填寫避難者登記卡
- ④ 피난자 등록 카드를 작성해주시요
- ⑤ Paki-sulatan lamang ang refugee registration card.

⑥ 手伝うことができますか？



- ① Can you help us at the evacuation shelter?
- ② 您能帮我们做些什么吗?
- ③ 您可以幫忙嗎?
- ④ 대피소 업무를 도와주실 수 있습니까?
- ⑤ Maaari ba kayong tumulong?

⑦ 困ったことがあれば 受付に 来てください



- ① When you need help, please come to the reception.
- ② 如果遇到困难请到登记处
- ③ 如果遇到困難，請到櫃檯來求助
- ④ 도움이 필요하면 접수 창구로 오십시오
- ⑤ Magtungo lamang po sa aming tanggapan kung may problema.

2. 避難所スタッフ用 | 裏面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

メモ

MEMO

れんらくさき

連絡先

3. 被災外国人用 | 表面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

① 食べられないものがあります



- ① I cannot eat certain food.
- ② 有不能吃的东西
- ③ 有不能吃的東西
- ④ 못 먹는 음식이 있습니다
- ⑤ May mga pagkain akong hindi nakakain.

② 長い間 持っている 病気が あります



- ① I have a chronic illness.
- ② 您患有慢性疾病吗
- ③ 病了很長一段時間了
- ④ 장기간 앓고 있는 지병이 있습니다
- ⑤ May sakit akong matagal nang dinaramdam.

③ 妊娠 しています



- ① I am pregnant.
- ② 怀孕中
- ③ 正懷孕著
- ④ 임신 중입니다
- ⑤ Nagdadalang-tao ako.

④ 障害が あります



- ① I have a disability.
- ② 残障人士
- ③ 有身（心）障礙
- ④ 장애를 가지고 있습니다
- ⑤ May kapansanan ako.

⑤ 体の 調子が 悪いです



- ① I am not well.
- ② 身体不適
- ③ 身體不舒服
- ④ 몸 컨디션이 좋지 않습니다
- ⑤ Hindi maganda ang pakiramdam ko.

⑥ お祈りを したいです



- ① I would like to pray.
- ② 想做祷告
- ③ 想祈禱
- ④ 기도를 하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang manalangin.

⑦ 授乳を したいです



- ① I would like to breastfeed/ bottle feed my baby.
- ② 想给孩子喂奶
- ③ 想餵奶
- ④ 수유를 하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang magpasuso.

⑧ 短い間 個室を 使いたいです



- ① I would like to use a private room for a short time.
- ② 想用一下单间
- ③ 想短時間使用私人房間
- ④ 잠깐 독실을 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto kong sanang gamitin ang pribadong silid sa loob lamang ng maikling panahon.

⑨ ペットを 連れてきたいです



- ① I would like to bring my pet(s).
- ② 允许带宠物吗
- ③ 想帶寵物一起來
- ④ 애완동물을 데려오고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang dalhin ang aking pet.

⑩ Wi-Fi を 使いたいです



- ① I would like to use wifi.
- ② 想使用 WiFi
- ③ 想用W i - F i
- ④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.

⑪ 携帯電話を 充電したいです



- ① I would like to charge my mobile phone.
- ② 想给手机充电
- ③ 想給手機充電
- ④ 휴대폰을 충전하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang i-charge ang aking mobile phone.

⑫ 家族に 連絡したいです



- ① I would like to contact my family.
- ② 想跟家里人联系
- ③ 想和家人聯絡
- ④ 가족에게 연락하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking pamilya.

3. 被災外国人用 | 裏面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

たいしかん

れんらく

⑬ 大使館に 連絡したいです



EMBASSY

① I would like to contact the embassy.

② 想跟大使馆联系

③ 想和大使館聯絡

④ 대사관에 연락하고 싶습니다

⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking embahada.

きこく

⑭ すぐに 帰国 したいです



① I would like to go back to my country immediately.

② 想马上回国

③ 想立刻回自己的國家

④ 바로 귀국하고 싶습니다

⑤ Gusto ko sanang umuwi kaagad sa sarili kong bansa.

いどうほうほう

し

⑮ 移動方法を 知りたいです



① I would like to know which transportation to use.

② 想知道目前可以使用的交通方式

③ 想知道交通方式

④ 이동방법을 알고 싶습니다

⑤ Gusto ko sanang malaman kung paano lumipat.

ほ

⑯ ○○○が 欲しいです



① I want ○○○.

② 需要○○○

③ 想要○○○

④ ○○○가 필요합니다

⑤ Gusto ko ng ○○○.

ほ

むりょう

欲しいもののリスト（無料 / 0YEN）

① List of items that I need (Free of charge). ② 所需物品清單（免費） ③ 想要的物品清單（免費）
④ 필요한 물품 목록 (무료) ⑤ Listahan ng mga nais na bagay (Libre).

みず

水



① Water

② 水

③ 水

④ 물

⑤ Tubig

た

食べもの



① Food

② 食品

③ 食物

④ 먹을 것

⑤ Pagkain

もうふ

毛布



① Blanket

② 毯子

③ 毯子

④ 담요

⑤ Kumot

しょうひん

ハラル食品



HALAL

① Halal food

② 清真食品

③ 清真食品

④ 할랄 식품

⑤ Halal na Pagkain

おむつ

① Diapers

② 尿不湿

③ 尿布

④ 기저귀

⑤ Diaper



くすり

① Medicine

② 药

③ 藥

④ 약

⑤ Gamot



せいりようひん

生理用品



① Sanitary pads

② 卫生巾

③ 生理用品

④ 생리용품

⑤ Gamit para sa Regla

ミルク

① Baby formula milk

② 嬰兒奶粉

③ 奶粉、液體奶

④ 분유, 액상분유

⑤ Gatas ng Sanggol



多言語指差しボードの使い方

全言語共通

避難所などで外国人対応をされる方へ

避難所で日本語が苦手な外国人と最低限の意思疎通を図るための多言語指差しボードの使い方を説明します。ボードは、この裏面を含めて 3 種類あります。また、自治体国際化協会が別途提供している多言語の『避難者登録カード』も一緒に使用しますので、以下 4 種類をご用意ください。

- ☐ ボード 1 『言語の確認』（このボードの裏面）
- ☐ ボード 2 『避難所スタッフ用』
- ☐ ボード 3 『被災外国人用』
- ☐ 同時に使用『避難者登録カード』

ボードの使い方

はじめに

ボード 1 『言語の確認』を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認します。
日本語が分からない場合に、「どの言語がわかるか」を確認します。

【外国人が分かる言語が言語リストにない場合】

翻訳アプリを活用するか、避難所運営責任者から自治体や国際交流協会などに連絡してもらい、通訳や翻訳の対応について確認してください。

つぎに

ボード 2 『避難所スタッフ用』を使って、外国人の意思を確認します。
ボード 2 『避難所スタッフ用』の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」の質問に対する答えは、ボード 3 『被災外国人用』を使って外国人に指差してもらいます。

【外国人に持病がある場合や、外国人の体調が悪い場合】

ボード 2 『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、体調や持病などの欄に記入してもらってください。

【外国人に食べられないものがある場合】

ボード 2 『避難所スタッフ用』の「⑥避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、食べられないものの項目にチェックをしてもらってください。

※『避難者登録カード』は、言語リストの①～⑭の言語に対応しています。
同カードにチェックしてもらった内容は、避難所運営責任者に引き継いでください。

便利なアプリの紹介

すべてのアプリは、QRコードから無料でダウンロードできます。利用も無料です。

音声翻訳アプリ

<Voice Tra>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



<Google 翻訳>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



参考アプリ

<Safety Tips>

災害、外国人受入可能な医療機関、
交通等の多言語情報アプリ



<NHK WORLD-JAPAN>

最新の災害ニュースを英語、中国語、
その他の言語で提供するアプリ



1. 言語の確認

全言語共通

にほんご

日本語は わかりますか？

- ① Do you understand Japanese?

② 您懂日语吗？

③ 會日語嗎？

④ 일본어를 할 줄 압니까?

⑤ Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon?

⑥ Você entende japonês?

⑦ ¿Entiende japonés?
- ⑧ Comprenez-vous le japonais ?

⑨ Вы понимаете по-японски?

⑩ Bạn có hiểu tiếng Nhật không?

⑪ เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่

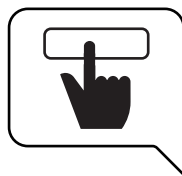
⑫ ဂျပန်ဘာသာစကား နားလည်ပါသလား။

⑬ Apakah Anda memahami bahasa Jepang?

⑭ जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ?

はい / YES

いいえ / NO



なにご

何語が わかりますか？

- ① Which language(s) do you speak?

② 您懂什么语言？

③ 會什麼語言？

④ 어떤 언어를 할 줄 압니까?

⑤ Anong wika ang inyong naiintindihan?

⑥ Quais idiomas você entende?

⑦ ¿Qué idioma entiende?
- ⑧ Quelle(s) langue(s) comprenez-vous ?

⑨ Какой язык вы понимаете?

⑩ Bạn biết ngôn ngữ gì?

⑪ เข้าใจภาษาอะไร ?

⑫ ဘယ်ဘာသာစကား နားလည်ပါလဲ။

⑬ Anda memahami bahasa apa saja?

⑭ कुन भाषा बुझ्नुहुन्छ?

英語
English

ポルトガル語
Português

タイ語
ภาษาไทย

中国語（簡体字）
中文（简体字）

スペイン語
Español

ミャンマー語
မြန်မာဘာသာ

中国語（繁体字）
中文（繁體字）

フランス語
Français

インドネシア語
Bahasa Indonesia

韓国・朝鮮語
한국・조선어

ロシア語
Русский язык

ネパール語
नेपाली भाषा

タガログ語
Tagalog

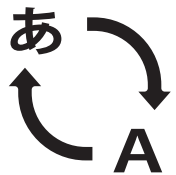
ベトナム語
Tiếng Việt

その他
Others

2. 避難所スタッフ用 | 表面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

① 翻訳アプリを使っていますか？



- ⑥ Está usando o aplicativo de tradução?
- ⑦ ¿Está usando una aplicación de traducción?
- ⑧ Avez-vous une appli de traduction ?
- ⑨ Вы пользуетесь приложением по переводу?
- ⑩ Bạn có sử dụng phần mềm dịch thuật nào không?

はい / YES

いいえ / NO



翻訳アプリ (参考)

- ⑥ (para referência) aplicativo de tradução.
- ⑦ (Referencia) Aplicación de traducción.
- ⑧ (pour information) Applis de traduction.
- ⑨ (Для справки) Приложение по переводу.
- ⑩ (Tham khảo) Phần mềm dịch thuật.

<Voice Tra>



Download on the App Store



Get it on Google play

<Google 翻訳>



Download on the App Store



Get it on Google play

② 私は 避難所の スタッフ です



- ⑥ Sou membro da equipe do local de refúgio.
- ⑦ Soy personal del refugio.
- ⑧ Je fais partie du personnel de ce refuge.
- ⑨ Я сотрудник(ца) убежища.
- ⑩ Tôi là nhân viên ở nơi lánh nạn.

③ 何か 困っていることは ありますか？



- ⑥ Tem algum problema?
- ⑦ ¿Tiene algún problema?
- ⑧ Avez-vous rencontré un problème ?
- ⑨ Вы в чём-то испытываете затруднения?
- ⑩ Bạn có gặp khó khăn gì không?

④ 欲しいものは ありますか？



- ⑥ Há alguma coisa que queira?
- ⑦ ¿Hay algo que necesite?
- ⑧ Avez-vous besoin de quelque chose ?
- ⑨ Вам что-нибудь нужно?
- ⑩ Bạn có cần gì không?

⑤ 避難者登録カードに 記入 してください



- ⑥ Preencha o cartão de registro de pessoas refugiadas.
- ⑦ Por favor, rellene la tarjeta de registro de refugiados
- ⑧ Veuillez remplir cette carte d'évacuation.
- ⑨ Пожалуйста заполните карту регистрации эвакуированного.
- ⑩ Bạn hãy điền vào Thẻ đăng ký người lánh nạn.

⑥ 手伝うことができますか？



- ⑥ Você pode nos ajudar?
- ⑦ ¿Puede ayudarnos?
- ⑧ Pouvez-vous aider le personnel de ce refuge ?
- ⑨ Вы можете помочь?
- ⑩ Bạn có thể giúp chúng tôi không?

⑦ 困ったことがあれば 受付に 来てください



- ⑥ Se tiver algum problema, venha até a recepção.
- ⑦ Si tiene algún problema, por favor venga a la recepción
- ⑧ Si vous rencontrer un problème, veuillez vous adresser à l' accueil.
- ⑨ Если у вас будут какие-либо затруднения, пожалуйста, подойдите к окошку регистрации.
- ⑩ Nếu bạn gặp khó khăn gì, xin hãy đến quầy lễ tân.

2. 避難所スタッフ用 | 裏面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

メモ

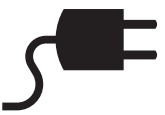
MEMO

れんらくさき

連絡先

3. 被災外国人用 | 表面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

た ① 食べられないものがあります  ⑥ Há algo que não posso comer. ⑦ Hay alimento que no puedo comer. ⑧ Je ne peux pas manger certains aliments. ⑨ Есть продукты, которые я не могу есть. ⑩ Có một số món tôi không thể ăn được.	なが あいだ も びょうき ② 長い間 持っている 病気が あります  ⑥ Sou portador de doença crônica. ⑦ Tengo una enfermedad que sufro por mucho tiempo. ⑧ J' ai une maladie chronique. ⑨ Есть хроническое заболевание. ⑩ Tôi có bệnh mãn tính.
にんしん ③ 妊娠 しています  ⑥ Eu estou grávida. ⑦ Estoy embarazada. ⑧ Je suis enceinte. ⑨ Я беременна. ⑩ Tôi đang mang thai.	しょうがい ④ 障害が あります  ⑥ Sou Portador com Deficiência. ⑦ Tengo dificultad. ⑧ Je suis handicapé(e). ⑨ У меня есть инвалидность. ⑩ Tôi bị khuyết tật.
からだ ちょうし わる ⑤ 体の 調子が 悪いです  ⑥ Não estou me sentindo bem. ⑦ No me siento bien. ⑧ Je suis malade. ⑨ Я плохо себя чувствую. ⑩ Tôi thấy trong người không khỏe.	いの ⑥ お祈りを したいです  ⑥ Quero rezar. ⑦ Quiero rezar. ⑧ Je voudrais faire ma prière. ⑨ Я хочу помолиться. ⑩ Tôi muốn cầu nguyện.
じゅにゅう ⑦ 授乳を したいです  ⑥ Quero amamentar. ⑦ Quiero amamantar. ⑧ Je voudrais allaiter mon bébé. ⑨ Я хочу покормить ребёнка грудью. ⑩ Tôi muốn cho con bú.	みじか あいだ こしつ つか ⑧ 短い間 個室を 使いたいです  ⑥ Quero utilizar um quarto privado por pouco tempo. ⑦ Quiero usar una habitación privada por poco tiempo. ⑧ Je voudrais disposer d' un espace privé un petit moment. ⑨ Я хочу на короткое время воспользоваться отдельным помещением. ⑩ Tôi muốn sử dụng phòng riêng trong chốc lát.
っ ⑨ ペットを 連れてきたいです  ⑥ Quero trazer meu animal de estimação. ⑦ Quiero traer a mi mascota. ⑧ Je voudrais amener mon animal de compagnie. ⑨ Я хочу привести с собой домашнее животное. ⑩ Tôi muốn dẫn thú cưng của tôi theo.	つか ⑩ Wi-Fi を 使いたいです  ⑥ Quero usar o Wi-Fi. ⑦ Quiero usar Wi-Fi. ⑧ Je voudrais accéder au Wi-Fi. ⑨ Я хочу воспользоваться Wi-Fi. ⑩ Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.
けいたいでんわ じゅうでん ⑪ 携帯電話を 充電したいです  ⑥ Quero carregar meu celular. ⑦ Quiero cargar mi teléfono móvil. ⑧ Je voudrais recharger mon téléphone portable. ⑨ Я хочу зарядить мобильный телефон. ⑩ Tôi muốn sạc điện thoại di động.	かぞく れんらく ⑫ 家族に 連絡したいです  ⑥ Quero contactar minha família. ⑦ Quiero contactar a mi familia. ⑧ Je voudrais contacter ma famille. ⑨ Я хочу связаться со своей семьей. ⑩ Tôi muốn liên lạc với gia đình.

3. 被災外国人用 | 裏面

ポルトガル語、スペイン語、フランス語、ロシア語、ベトナム語

たいしかん れんらく
⑬ 大使館に 連絡したいです



- ⑥ Quero contactar a Embaixada.
- ⑦ Quiero contactar a la embajada.
- ⑧ Je voudrais contacter l'ambassade.
- ⑨ Я хочу связаться с посольством.
- ⑩ Tôi muốn liên lạc với Đại sứ quán.

きこく
⑭ すぐに 帰国 したいです



- ⑥ Quero voltar logo para o meu país.
- ⑦ Quiero volver a mi país de inmediato.
- ⑧ Je voudrais rentrer tout de suite dans mon pays.
- ⑨ Я хочу поскорее вернуться в свою страну.
- ⑩ Tôi muốn về nước ngay lập tức.

いどうほうほう し
⑮ 移動方法を 知りたいです



- ⑥ Quero saber os modos de locomoção.
- ⑦ Quiero saber cómo movilizarme.
- ⑧ Je voudrais savoir quels sont les moyens de déplacement disponibles.
- ⑨ Я хочу узнать о способах перемещения.
- ⑩ Tôi muốn biết phương thức di chuyển.

ほ
⑯ ○○○が 欲しいです



- ⑥ Quero ○○○.
- ⑦ Necesito ○○○.
- ⑧ Je voudrais ○○○.
- ⑨ Я хочу ○○○.
- ⑩ Tôi muốn/ cần ○○○.

ほ むりよう
欲しいもののリスト (無料 / 0YEN)

- ⑥ Lista de ítems que preciso (grátis). ⑦ Lista de lo que necesito (Gratis).
- ⑧ Liste des choses que je voudrais (Gratuit). ⑨ Список желаемого (бесплатно)
- ⑩ Danh sách những thứ cần (Miễn phí).

みず
水

- ⑥ Água
- ⑦ agua
- ⑧ Eau
- ⑨ вода
- ⑩ Nước

た
食べもの

- ⑥ Alimentos
- ⑦ comida
- ⑧ Aliments
- ⑨ продукты питания
- ⑩ Đồ ăn

もうふ
毛布

- ⑥ Cobertor
- ⑦ manta
- ⑧ Couverture
- ⑨ одеяло
- ⑩ Chăn

しょうひん
ハラル食品

- ⑥ Alimentos Halal
- ⑦ comida halal
- ⑧ Aliments halal
- ⑨ еда, разрешенная для приёма пищи мусульманам
- ⑩ Đồ ăn Halal (dành cho người theo Đạo Hồi)

おむつ

- ⑥ Fraldas
- ⑦ pañales
- ⑧ Couche
- ⑨ памперсы
- ⑩ Bỉm, tã

くすり

- ⑥ Medicamentos
- ⑦ medicamento
- ⑧ Médicaments
- ⑨ лекарства
- ⑩ Thuốc

せいりようひん
生理用品

- ⑥ Absorventes higiênicos
- ⑦ artículos sanitarios
- ⑧ Protections hygiéniques
- ⑨ товары для менструации
- ⑩ Đồ băng vệ sinh phụ nữ

ミルク

- ⑥ Leite
- ⑦ leche
- ⑧ Lait, lait en poudre
- ⑨ молоко
- ⑩ Sữa

多言語指差しボードの使い方

全言語共通

避難所などで外国人対応をされる方へ

避難所で日本語が苦手な外国人と最低限の意思疎通を図るための多言語指差しボードの使い方を説明します。ボードは、この裏面を含めて3種類あります。また、自治体国際化協会が別途提供している多言語の『避難者登録カード』も一緒に使用しますので、以下4種類をご用意ください。

- ☐ ボード1『言語の確認』（このボードの裏面）
- ☐ ボード2『避難所スタッフ用』
- ☐ ボード3『被災外国人用』
- ☐ 同時に使用『避難者登録カード』

ボードの使い方

はじめに

ボード1『言語の確認』を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認します。
日本語が分からない場合に、「どの言語がわかるか」を確認します。

【外国人が分かる言語が言語リストにない場合】

翻訳アプリを活用するか、避難所運営責任者から自治体や国際交流協会などに連絡してもらい、通訳や翻訳の対応について確認してください。

つぎに

ボード2『避難所スタッフ用』を使って、外国人の意思を確認します。
ボード2『避難所スタッフ用』の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」の質問に対する答えは、ボード3『被災外国人用』を使って外国人に指差してもらいます。

【外国人に持病がある場合や、外国人の体調が悪い場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、体調や持病などの欄に記入してもらってください。

【外国人に食べられないものがある場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑥避難者登録カードに記入してください」を指差して、『避難者登録カード』の裏面にある、食べられないものの項目にチェックをしてもらってください。

※『避難者登録カード』は、言語リストの①～⑭の言語に対応しています。
同カードにチェックしてもらった内容は、避難所運営責任者に引き継いでください。

便利なアプリの紹介

すべてのアプリは、QRコードから無料でダウンロードできます。利用も無料です。

音声翻訳アプリ

<Voice Tra>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



<Google 翻訳>

話しかけると翻訳してくれるアプリ
(日本語→外国語、外国語→日本語)



参考アプリ

<Safety Tips>

災害、外国人受入可能な医療機関、
交通等の多言語情報アプリ



<NHK WORLD-JAPAN>

最新の災害ニュースを英語、中国語、
その他の言語で提供するアプリ



1. 言語の確認

全言語共通

にほんご

日本語は わかりますか？

- ① Do you understand Japanese?

② 您懂日语吗？

③ 會日語嗎？

④ 일본어를 할 줄 압니까?

⑤ Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon?

⑥ Você entende japonês?

⑦ ¿Entiende japonés?
- ⑧ Comprenez-vous le japonais ?

⑨ Вы понимаете по-японски?

⑩ Bạn có hiểu tiếng Nhật không?

⑪ เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่

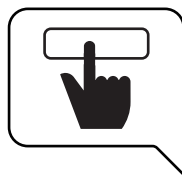
⑫ ဂျပန်ဘာသာစကား နားလည်ပါသလား။

⑬ Apakah Anda memahami bahasa Jepang?

⑭ जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ?

はい / YES

いいえ / NO



なにご

何語が わかりますか？

- ① Which language(s) do you speak?

② 您懂什么语言？

③ 會什麼語言？

④ 어떤 언어를 할 줄 압니까?

⑤ Anong wika ang inyong naiintindihan?

⑥ Quais idiomas você entende?

⑦ ¿Qué idioma entiende?
- ⑧ Quelle(s) langue(s) comprenez-vous ?

⑨ Какой язык вы понимаете?

⑩ Bạn biết ngôn ngữ gì?

⑪ เข้าใจภาษาอะไร ?

⑫ ဘယ်ဘာသာစကား နားလည်ပါလဲ။

⑬ Anda memahami bahasa apa saja?

⑭ कुन भाषा बुझ्नुहुन्छ?

英語
English

ポルトガル語
Português

タイ語
ภาษาไทย

中国語（簡体字）
中文（简体字）

スペイン語
Español

ミャンマー語
မြန်မာဘာသာ

中国語（繁体字）
中文（繁體字）

フランス語
Français

インドネシア語
Bahasa Indonesia

韓国・朝鮮語
한국・조선어

ロシア語
Русский язык

ネパール語
नेपाली भाषा

タガログ語
Tagalog

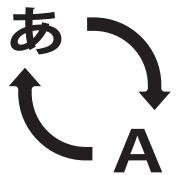
ベトナム語
Tiếng Việt

その他
Others

2. 避難所スタッフ用 | 表面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

① 翻訳アプリを使っていますか？



- ① ใช้แอปพลิเคชันแปลภาษาหรือไม่
- ② ဘာသာပြန် အပလီကေးရှင်း သုံးနေပါသလား။
- ③ Apakah Anda menggunakan aplikasi penerjemah?
- ④ भाषा अनुवाद ऐप प्रयोग गर्नुभएको छ?

はい / YES

いいえ / NO



翻訳アプリ (参考)

- ① (อ้างอิง) แอปพลิเคชันแปลภาษา
- ② (ကိုးကား) ဘာသာပြန် အပလီကေးရှင်း
- ③ (Referensi) Aplikasi penerjemah
- ④ (सन्दर्भ) भाषा अनुवाद ऐप

<Voice Tra>



Download on the App Store



Get it on Google play

<Google 翻訳>



Download on the App Store



Get it on Google play

② 私は 避難所の スタッフ です



- ① ฉัน เป็นเจ้าหน้าที่ของที่หลบภัย
- ② ကျွန်တော်/ကျွန်မ က တိမ်းရှောင်ခိုလှုံရေးစခန်းက ဝန်ထမ်းပါ။
- ③ Saya staff area evakuasi.
- ④ म आपतकालिन सेल्टरको स्टाफ हो

③ 何か 困っていることは ありますか？



- ① ประสบปัญหาอะไรอยู่หรือไม่
- ② အခက်အခဲတွေနေတာ တစ်ခုခု ရှိပါသလား။
- ③ Apakah ada hal-hal yang menjadi permasalahan?
- ④ के तपाईंलाई कुनै समस्या छ?

④ 欲しいものは ありますか？



- ① มีสิ่งของที่ต้องการหรือไม่
- ② လိုချင်တဲ့ အရာ ရှိပါသလား။
- ③ Apakah ada barang yang dibutuhkan?
- ④ केहि चाहिएको छ?

⑤ 避難者登録カードに 記入してください



- ① โปรดกรอกข้อมูลในบัตรลงทะเบียนผู้อพยพหลบภัย
- ② တိမ်းရှောင်ခိုလှုံသူ တစ် ခုခု သွင်း ကတ်ပြားမှာ ရေးဖြည့်ထည့်သွင်းပါ ။
- ③ Harap mengisi kartu pendaftaran pengungsi.
- ④ बिस्थापित ब्यक्ति दर्ता कार्ड भर्नुहोस्

⑥ 手伝うことが できますか？



- ① สามารถมาช่วยงานได้หรือไม่
- ② ပါဝင် ကူညီပေးနိုင်ပါသလား။
- ③ Bisakah Anda ikut membantu?
- ④ केहि मददत गर्न सक्नुहुन्छ?

⑦ 困ったことが あれば 受付に 来てください



- ① หากมีปัญหอะไร ขอให้มาแจ้งที่เคาน์เตอร์ประชาสัมพันธ์
- ② အခက်အခဲတစ်ခုခုရှိရင် စုံစမ်းမေးမြန်းရေးဌာနကို ကြွေပါ။
- ③ Kalau ada hal-hal yang menjadi permasalahan, silakan datang ke tempat lapor.
- ④ यदि कुनै समस्या छ भने रिसेप्शनमा आउनुहोस्

2. 避難所スタッフ用 | 裏面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

メモ

MEMO

れんらくさき

連絡先

3. 被災外国人用 | 表面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

① 食べられないものがあります



- ① มีอาหารที่ทานไม่ได้
- ② မစားနိုင်တာ ရှိပါတယ်။
- ③ Ada jenis makanan yang tidak dapat dimakan.
- ④ नखाने कुराहरु छन्

② 長い間 持っている 病気が あります



- ① มีโรคประจำตัว
- ② အချိန်အကြာကြီး ခံစားနေရတဲ့ ရောဂါ ရှိပါတယ်။
- ③ Ada penyakit kronis.
- ④ लामो समयदेखि लागेको रोग छ

③ 妊娠 しています



- ① ตั้งครรภ์อยู่
- ② ကိုယ်ဝန် ရှိနေပါတယ်။
- ③ Saya hamil.
- ④ गर्भवती छु

④ 障害が あります



- ① มีความพิการ
- ② မသန်စွမ်းမှု ရှိနေပါတယ်။
- ③ Saya penyandang cacat.
- ④ अपांगता छ

⑤ 体の 調子が 悪いです



- ① สุขภาพร่างกายไม่ดี
- ② နေလိုမကောင်းပါဘူး။
- ③ Saya tidak enak badan.
- ④ सन्चो छैन

⑥ お祈りを したいです



- ① ต้องการสวดมนต์
- ② ဆုတောင်းမှုကို ပြုချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau sembahyang.
- ④ प्रार्थना गर्न चाहन्छु

⑦ 授乳を したいです



- ① ต้องการให้นมบุตร
- ② ကလေးကို နို့တိုက်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin menyusui anak.
- ④ स्तनपान गराउन चाहन्छु

⑧ 短い間 個室を 使いたいです



- ① อยากขอใช้ห้องส่วนตัวสักครู่
- ② သီးသန့်အခန်းကို ခဏအသုံးပြုချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin memakai ruang privat sementara.
- ④ छोटो समयको लागि निजी कोठा प्रयोग गर्न चाहन्छु

⑨ ペットを 連れてきたいです



- ① อยากพาสัตว์เลี้ยงมา
- ② အိမ်မွေးတိရစ္ဆာန်ကို အတူခေါ်လာချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin membawa peliharaan saya.
- ④ घरपालुवा जनावर ल्याउन चाहन्छु

⑩ Wi-Fi を 使いたいです



- ① อยากใช้ Wi-Fi
- ② Wi-Fi သုံးချင်ပါတယ်။
- ③ Saya ingin memakai Wi-fi.
- ④ Wi-Fi प्रयोग गर्न चाहन्छु

⑪ 携帯電話を 充電したいです



- ① อยากชาร์จแบตเตอรี่มือถือ
- ② လက်ကိုင်ဖုန်းကို အားသွင်းချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau mengecharge HP saya.
- ④ मोबाइल फोन चार्ज गर्न चाहन्छु

⑫ 家族に 連絡したいです



- ① อยากติดต่อกับครอบครัว
- ② မိသားစုဆီကို ဆက်သွယ်ချင်ပါတယ်။
- ③ Saya mau menghubungi keluarga saya.
- ④ परिवारलाई सम्पर्क गर्न चाहन्छु

3. 被災外国人用 | 裏面

タイ語、ミャンマー語、インドネシア語、ネパール語

たいしかん
れんらく

13 大使館に 連絡したいです



EMBASSY

①

อยากติดต่อสถานทูต

②

သံရုံးကို ဆက်သွယ်ချင်ပါတယ်။

③

Saya mau menghubungi Kedutaan Besar.

④

दूतावासलाई सम्पर्क गर्न चाहन्छु

きこく

14 すぐに 帰国 したいです



①

อยากกลับประเทศทันที

②

နိုင်ငံကို ချက်ချင်း ပြန်ချင်ပါတယ်။

③

Saya mau pulang ke negara saya secepatnya.

④

तुरुन्तै आफ्नो देशमा फर्कन चाहन्छु

いどうほうほう
し

15 移動方法を 知りたいです



①

อยากรู้วิธีเดินทาง

②

သွားလာနိုင်တဲ့နည်းလမ်းကို သိချင်ပါတယ်။

③

Saya ingin mengetahui cara transfer/perjalanan.

④

कसरि सर्ने भन्ने बारेमा बुझ्न चाहन्छु

ほ

16 ○○○が 欲しいです



①

อยากได้ ○○○

②

○○○ ကို လိုချင်ပါတယ်။

③

Saya mau dapat ○○○.

④

○○○ चाहिएको छ

ほ
むりょう

欲しいもののリスト (無料 / 0 YEN)

①

รายการสิ่งของที่อยากได้ (ฟรี)

②

လိုချင်တဲ့ ပစ္စည်းစာရင်း (အခမဲ့)

③

Daftar barang yang saya inginkan (Gratis)

④

चाहिएको कुराहरुको लिस्ट (निशुल्क)

みず

水



①

น้ำ

②

ရေ

③

Air

④

पानी

た

食べもの



①

อาหาร

②

စားစရာ

③

Makanan

④

खानेकुरा

もうふ

毛布



①

ผ้าห่ม

②

ခြုံစောင်

③

Selimut

④

कम्बल (ब्लान्केट)

しょくひん

ハラル食品



①

อาหารฮาลาล

②

ဟာလာ အစားအသောက်

③

Makanan halal

④

हलाल खानेकुरा

おむつ



①

ผ้าอ้อม

②

သေးနှီးထုပ်ဘောင်းဘီ

③

Popok

④

डायपर

くすり



①

ยา

②

ဆေးဝါး

③

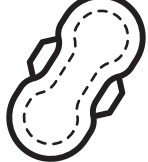
Obat

④

औषधि

せいりようひん

生理用品



①

ผ้าอนามัย

②

အမျိုးသမီး လစဉ်သုံးပစ္စည်း

③

Pembalut untuk menstruasi

④

महिनावारीमा प्रयोग हुने सामाग्रीहरु

ミルク



①

นมเด็กทารก

②

ကလေးအတွက် နို့

③

Susu

④

दुध

被災世帯名簿一覽

[illegible]

- ・本書は被災世帯登録票の見出し代わりにご利用ください。
- ・安否確認の問い合わせには避難者名簿（公開用）をご利用ください。

避難者名簿【公開用】

公開の同意がある人のみ掲載しています。

避難所名

[illegible]

【様式12】

避難者のチーム分け表

年 月 日現在

[illegible]

避難所入所ペット届出用紙（飼い主届出用）

飼 い 主 記 入 欄	飼い主	氏名		
		住所		
		電話番号		
	ペット	名前		
		種類		
		性別	オス ・ メス （去勢不妊 - 未 ・ 済 ）	
		年齢		
		体格	小 ・ 中 ・ 大 （約 kg）	
		毛色	白 ・ 黒 ・ 茶 ・ （ ）	
		首輪	無 ・ 有（色 - ・ 材質 - ）	
		特徴	吠える ・ 臆病 ・ （ ）	
		本年度 狂犬病予防注射	無 ・ 有 （ 月頃）	
	同意欄	避難所内ルールを守り、他の入所者の迷惑にならないよう飼育します。 飼育にあたっては、避難所運営会議等の指示に従います。 日付 氏名		

避難所 記入欄	整理番号		入所日		退所日	
	飼育場所					

_____避難所へのペットの入所にあたって
以下のルールを守って、ペットを飼育してください。

< 決められた場所で飼育する >

◎飼育場所：

ケージ内もしくは頑丈なものにリードでつないで飼育してください。

◎散歩場所：

リードを放すことは一切禁止です。

◎トイレ場所：

排泄物は飼い主が責任を持って始末してください。

他の場所へのペットの連れ込みは一切禁止です。

避難所内ではペットが苦手な方も生活しています。

迷惑にならないよう、ペットを飼育してください。

< 自分のペットの世話は自分で必ず行う >

◎避難所運営者はペットの世話は行いません。

飼い主が責任を持って、毎日世話を行ってください。

◎飼育場所等は清潔に保ってください。

餌が散らかって虫が発生することがあります。

置き餌をせずに餌は毎回片付けてください。

ペットに関するトラブルがひどいと、避難所全体の問題になってしまいます。

飼い主ひとりひとりが責任をもって飼育してください。

避難所入所ペット整理簿（避難所記録用）

No. _____

整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	
整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	
整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	
整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	
整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	
整理番号	飼い主		ペット			
	氏名		名前		種類	
	住所		性別	オス・メス	体格	小・中・大 (kg)
	電話番号		入所日		退所日	

(入所状況・必要物資報告)

＜ペット関係＞

_____ 避難所 ペット入所状況・必要物資報告

月 日 現在

＜入所状況＞				備考
飼い主			人	
ペット	犬		頭	
	猫		頭	
	その他			
迷子 負傷				
＜必要物資＞				
必要数を御記入ください（なるべく具体的に御記入ください）。				
品名	必要数	備考		
ケージ				
リード				
給餌容器				
ペットシート				
犬用フード				
猫用フード				
その他（避難所内状況や特に報告すべきことなど）				

【様式 14】

退所届

退所届		避難所名		受付番号	
記入日	年 月 日 ()		記入者名		
退所日	年 月 日 ()				
退所する人					
氏名		チーム名	退所後の連絡先		！必ず確認※ 安否確認の への対応
世帯主	ふりがな		〒 ー		公 開
			電話 () ー		・ 非公開
ご家族	ふりがな		〒 ー		公 開
			電話 () ー		・ 非公開
	ふりがな		〒 ー		公 開
			電話 () ー		・ 非公開
	ふりがな		〒 ー		公 開
			電話 () ー		・ 非公開
	ふりがな		〒 ー		公 開
			電話 () ー		・ 非公開
備考					

※退所後に安否の問い合わせや郵便物などがあった場合、退所後の連絡先のうち、「住所（安否の問い合わせの場合は、〇〇町〇〇丁目まで）」「氏名（ふりがなを含む）」を公開してもよいが、個人ごとに必ず確認してください。

【様式 15】

受 付 メ モ

受付日時	年 月 日 () :	記入者	
相手方			
要 旨 (苦情・相談 ・要望などの 内容を簡潔に まとめる)			
対 応			
備 考			

避難所運営日誌				避難所名		
年 月 日 () 時 分 天気				記入者		
避難所利用者数	区分		前日までの数 (a)	新規登録者数 (b)	退所者数 (c)	利用者数 (a+b-c)
	避難所に 受け入れた者	世帯	世帯	世帯	世帯	世帯
		人	人	人	人	人
	避難所以外の 場所に滞在す る被災者	世帯	世帯	世帯	世帯	世帯
		人	人	人	人	人
	合計	世帯	世帯	世帯	世帯	世帯
		人	人	人	人	人
食料・物資の受入	区分		朝	昼	夜	合計
	食料の配布数		食	食	食	食
	食料の内容(弁当等)					
	食料・物資の受入・配布の状況					
ボランティアの受入	ボランティアの受け入れ人数		人			
	ボランティアの活動内容					
避難所運営会議の協議・伝達事項						
その他						

避難所運営日誌(メモ用)

避難所名

[illegible]

個別引き継ぎ事項			避難所名	避難所
番号	日付	引き継ぎ内容	経過対応状況	備考
	/			
	/			
	/			
	/			
	/			
	/			

注) 処理が完了した場合には、備考欄に記入

【様式 18】

落とし物リスト

[illegible]

【様式 19】

支援受け入れ一覧表

避難所名

[illegible]

取材・調査受付票

避難所名

受付日時		退所日時	
年 月 日 () 時 分		年 月 日 () 時 分	
代表者	所 属		
	氏 名		
	連絡先 (住所・電話番号)		
同行者	所 属		氏 名
取材・調査の目的	※オンエア、記事掲載などの予定日： 年 月 日 ()		
避難所記載欄	避難所側付添者		
	特記事項		
〈名刺添付場所〉			

避難所内で取材・調査をされる方へ

避難所内では、以下の点にご注意くださるようお願いいたします。

1 避難所内では身分を明らかにしてください。

避難所内では、胸や上腕の見えやすい位置に必ず「取材者バッジ」や「腕章」を着用してください。

2 避難者のプライバシーの保護にご協力ください。

(1) 避難所内では、担当者の指示に従ってください。

(2) 原則として見学できる部分は、避難所の共有部分のみです。避難者が生活している場所や、避難所の施設として使用していない場所への立入は禁止します。

(3) 避難所内の撮影や避難者へインタビューする場合には、必ず本人及び担当者の許可をとってください。特に避難者の了解なしに、勝手にインタビューを行ったり、カメラを向けたりすることは慎んでください。

3 取材に関する問い合わせは市職員へお願いします。

(1) 取材を行う場合は、総合受付で「取材・調査受付用紙」に必要事項を記入し提出してください。

(2) 本日の取材内容に関する放送日や記事発表の予定に変更が生じた場合には、下記の連絡先までご連絡ください。また、本日の取材に関する点などにつきましても同様に下記連絡先へお問い合わせください。

(連絡先)

避難所名

担当者名

電 話 () —

【様式 21】

_____年____月____日 作成

避難所状況報告書〔初動期〕

避難所名_____

開設日時		年	月	日	時	分
閉鎖日時		年	月	日	時	分
☐ 第1報（参集後）		☐ 第2報（3時間後）		☐ 第3報（6時間後）		
発信者名						
送信日時		年	月	日	時	分
避難者数		約 人				
避難世帯		約 世帯				
周辺 状況	建物安全確認	未実施 ・ 要注意 ・ 危険 ・ 安全（暫定）				
	人命救助	不 要 ・ 必要（約 人） ・ 不明				
	延焼	な し ・ 延焼中（約 件） ・ 大火の危険				
	土砂崩れ	未確認 ・ あり（ 箇所） ・ 警戒中 ・ な し				
	ライフライン	断 水 ・ 下水使用不可 ・ 停 電 ・ ガス停止 電話不通				
	道路状況	通行可 ・ 渋 滞 ・ 片側通行 ・ 通行不可				
	建物崩壊	未確認 ・ ほとんどなし ・ あり（約 件）				
避難者数増減見込み		増加 ・ 減少 ・ 変化なし				
緊急を要する事項（具体的に箇条書き）						
参集した行政担当者						
参集した施設管理者						
受信確認欄						
区本部	受信者名					
	受信日時	年	月	日	時	分
	備考欄					

【様式 22】

避難所状況報告書【第 報】

避難所名 _____ 年 ____ 月 ____ 日 作成

送信者名			区本部受信者名		
報告日時	月	日	避難所	TEL	()
	時	分		FAX	()
世帯数					
内訳	現在数 (A)		前日数 (B)		差引 (A - B)
避難世帯	世帯		世帯		世帯
被災世帯	世帯		世帯		世帯
合計	世帯		世帯		世帯
人数					
内訳	現在数 (A)		前日数 (B)		差引 (A - B)
避難者	人		人		人
被災者	人		人		人
合計	人		人		人
運営状況	避難所運営会議		編成済 ・ 未編成		
	運営班		編成済 ・ 未編成		
	避難者チーム別け		編成済 ・ 未編成		
地域状況	土砂崩れ		未確認 ・ あり (箇所) ・ 警戒中 ・ なし		
	ライフライン		断水 ・ 下水使用可否 ・ 停電 ・ ガス停止 ・ 電話不通		
	道路状況		通行可 ・ 渋滞 ・ 片側通行 ・ 通行不可		
避難所運営会議委員長名					
連絡事項	総務班				
	情報広報班				
	保健救護班				
	環境衛生班				
	食料班				
	施設物資班				
	行政担当者 (市職員)				
施設管理者					
対処すべき、予見される事項					

注) 被災世帯及び被災者は、避難所以外 (自宅など) に避難し、被災世帯登録した者を算出

物資依頼票

No

避難所記入欄	依頼日時	年 月 日 () 時		担当者名	
	避難所名	避難所			
	依頼内容	品名	規格等	数量	備考
区本部記入欄	受信日時	年 月 日 () 時		担当者名	
	対応内容	品名	規格等	数量	備考
					☐ 対応済 ☐ 未対応
					☐ 対応済 ☐ 未対応
					☐ 対応済 ☐ 未対応
					☐ 対応済 ☐ 未対応
					☐ 対応済 ☐ 未対応
					☐ 対応済 ☐ 未対応
	備考（未対応品目への対応など）				

食 料 依 頼 票

No

避難所記入欄	依頼日時	年 月 日 () 時		担当者名	
	避難所名	避難所			
	依頼内容	区分	必要数	備考	
		通常の食事	食		
		やわらかい食事 (おかゆなど)	食		
		食物アレルギー対応など	食		
		その他	食		
		その他	食		
	合計	食			
その他依頼事項					
区本部記入欄	受信日時	年 月 日 () 時		担当者名	
	対応内容	区分	手配数	備考	
		通常の食事	食	☐ 対応済 ☐ 未対応	
		やわらかい食事 (おかゆなど)	食	☐ 対応済 ☐ 未対応	
		食物アレルギー対応など	食	☐ 対応済 ☐ 未対応	
		その他	食	☐ 対応済 ☐ 未対応	
		その他	食	☐ 対応済 ☐ 未対応	
		合計	食		
備考 (未対応区分への対応など)					

食料・物資受入及び配布管理簿

品名	受入日	受入数量	配布日	配布数量	残数
	月 日現在				
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		
	月 日		月 日		

※食料及び資器材の品目ごとに作成してください。

職員等派遣依頼書

避難所 記載欄	依頼日時	年 月 日 () 時 分			
	担当者名				
	避難所名				
	依頼内容 (派遣を希望する職員等について)	派遣を希望する職種	具体的な業務内容	人数	派遣希望日
		行政職員		名	
		ボランティア		名	
				名	
			名		
		名			
区本部 記載欄	受信日時	年 月 日 () 時 分			
	担当者名				
	回答 (派遣可能な職員等について)	派遣可能な職員等	具体的な業務内容	人数	派遣する日
		行政職員		名	
		ボランティア		名	
				名	
				名	
		名			

【様式27】

ボランティア受付票

ボランティア受付票			避難所名			
No.	受付日	氏名・住所・電話	※性別	職業	過去のボランティアの経験	
					有無	活動内容
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				
	/	氏名			有・無	
		住所				
		電話				

※「性別」欄:記載は任意です。答えたくない場合は記入不要です。

避難所衛生状況報告書

避難所名		記載日時 年 月 日 時 分	記載者
靴の履替え		☐ 未実施（室内も土足） ☐ 実施	
トイレ	施設 トイレ	☐ 使用不可（ ☐ 破損 ☐ 断水 ☐ 下水道破断） ☐ その他（ ） ☐ 使用可（ 箇所中 箇所）	
	仮設 トイレ等	☐ なし（ ☐ 携帯トイレを使用 ☐ 汚物を屋外等に廃棄） ☐ あり マンホールトイレ（ 箇所）・仮設トイレ（ 箇所）	
	衛生 管理	☐ トイレ専用の履き物なし ☐ 体調不良者専用トイレなし ☐ トイレ掃除の際に塩素消毒なし ☐ タオルの共用あり	
ごみ	収集 場所	☐ 屋外（ ） ☐ 屋内（ ）	
	衛生 管理	☐ 害虫発生 ☐ おむつ・排泄物を分別していない ☐ 臭気発生 ☐ ゴミ捨てルール掲示なし	
飲料 水	給水 方法	☐ 受水槽使用（ ☐ 受水槽点検済） ☐ 給水車 ☐ 水道管直結 ☐ その他（ ）	
	衛生 管理	☐ にごりあり ☐ 異物あり ☐ 飲用・使用期限・給水日記載なし ☐ 残留塩素測定無 ☐ 残留塩素不足（残留塩素0.1mg/L未満）	
生活 用水	給水 方法	☐ 受水槽使用（ ☐ 受水槽点検済） ☐ 給水車 ☐ 水道管直結 ☐ その他（ ）	
	衛生 管理	☐ にごりあり ☐ 異物あり ☐ 生活用・使用期限・給水日記載なし ☐ 残留塩素測定無 ☐ 残留塩素不足（残留塩素0.1mg/L未満）	
下水道		☐ 不可（処理方法： ） ☐ 可	
手 洗 い	手洗 方法	☐ 流水（石けん有） ☐ 流水（石けん無） ☐ 給水タワ（石けん有） ☐ 給水タワ（石けん無） ☐ 水無し ☐ ウエットティッシュのみ	
	消毒 方法	☐ 消毒薬有り ☐ 未実施 ☐ その他（ ）	
ペ ツ ト	飼養 場所	☐ 屋外独立 ☐ 屋内独立 ☐ 人と混在 ☐ スペース狭あい ☐ スペース充足	
	頭数	犬 頭 猫 匹 その他 頭・匹（種類： ）	
	管理 状況	☐ 餌不足 ☐ ケージ不足 ☐ 清掃（糞の始末等）不足	